

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°1/2013



Januar-Februar





- Positiv in die Zukunft blicken!

3



- Collecte des coupes d'arbustes /
Abholung von Strauchschnitt
- Chèque service-accueil

4

4



- Cartes d'identités luxembourgeoises
- Engagement d'animateurs (M/F) « Vakanzatelier 2013 »
- Internetstuff
- Les femmes dans des professions atypiques
- Mois du Don
- Bicherbus 2013

5

6

7

8

10

10



- infopoint "myenergy"

11



- Etat civil - Octobre & Novembre 2012

12



- ACCUMALUX en Bulgarie
- Konscht an Hobbymoart am Réiserbann
- Fête de la Saint Nicolas à Roeser
- Mérite communal culturel et sportif 2012

14

15

15

16



- Séance publique du 19 novembre 2012
Öffentliche Sitzung vom 19. November 2012
- Séance publique du 17 décembre 2012
Öffentliche Sitzung vom 17. Dezember 2012
- Séance publique du 20 décembre 2012
Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2012

17

30

40



- Softwalking
- Gemittlech Trëppeltir
- HMR - Generalversammlung
- Nouvelle ligne ferroviaire
- Virtrag: Palliativ Care
- Fraen a Mammen - Generalversammlung
- Eng Läich am Chômage
- HMR - Kannerfuesbal
- Bal de Carnaval
- Fuesdisco
- HMR - Äschermëttwoch
- Buergbrennen zu Peppéng
- Buergbrennen zu Bierchem
- Projet d'art enfants-parents
- Wanterfest 2013
- natur&ëmwelt - Generalversammlung
- Agenda - Manifestatiounskalenner -
Januar/Februar 2013
- Agenda - Sportskalenner - Januar/Februar 2013

46

46

47

48

48

49

50

51

52

53

54

55

56

56

57

58

61

63



- LASEP
- Nuit du Sport

59

65



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Positiv in die Zukunft blicken!

Der Haushalt des vergangenen Jahres wurde von vorneherein als Übergangshaushalt angesehen. Auch wenn erste kleinere Akzente gesetzt wurden, so bietet die Haushaltsvorlage für das Jahr 2013 dennoch die erste wahre Gelegenheit, die Schöffensratserklärung der neuen Mehrheit im Gemeinderat konkret umzusetzen.

Die Haushaltsvorlage 2013 ist realistisch und dennoch ambitioniert. Auch in Krisenzeiten muss schließlich investiert werden, sinnvoll investiert in die Menschen unserer Gemeinde. Der Investitionshaushalt der Gemeinde Roeser für das Jahr 2013 beläuft sich auf knapp 7 Millionen €. Für die Realisierung dieses Haushalts muss ein Kredit von 1,5 Millionen € aufgenommen werden. In den Augen des Schöffensrats ist dies durchaus vertretbar, liegt die Gemeindefinanzlage doch auf einem guten, mittleren Niveau. Der Schöffensrat war von Anfang an der Ansicht, dass die Investitionen auf hohem Niveau bleiben müssten, dies einerseits um den Klein- und Mittelbetrieben, dem Bausektor und dem Handwerk zu helfen, die momentane angespannte wirtschaftliche Lage besser zu überbrücken und, andererseits, um ein positives Zeichen gegenüber unseren Bürgern zu setzen. Lethargie und eine zu pessimistische Zeichnung der Zukunft hilft schließlich keinem. Bei aller Vorsicht sollte man doch positiv in die Zukunft blicken!

Zu den wichtigen Projekten der kommenden Jahre zählt sicherlich der Spielplatz in der „rue des Sacrifiés“ in Crauthem, welcher in mehreren Phasen neugestaltet wird. Bei diesem Vorhaben handelt es sich nicht um einen einfachen Spielplatz, sondern um eine Begegnungsstätte für Menschen verschiedenen Alters, welcher ohne jeden Zweifel eine wichtige soziale Funktion erfüllen wird. Neben neuen Spielgeräten für die Kleinen, entstehen hier auch Sport- und Fitnessgeräte für Erwachsene und Jugendliche. Das Projekt ist einmalig in unserer Gemeinde und der Schöffensrat verspricht sich sehr viel davon. Die Phasen 1 und 2 werden 2013 ausgeführt und verursachen Kosten in Höhe von 290.000 €.

Weitere Investitionen „in den Menschen“ sind das neue Basketballfeld hinter dem Feuerwehrbau in Roeser und das Vereinshaus, dessen Planung 2013 abgeschlossen und ein erster Kostenvorschlag dem Gemeinderat vorgelegt wird. Im Bereich „Umwelt“ wird das mehrjährige Programm des Anschlusses sämtlicher Ortschaften an die Kläranlage fortgesetzt. 2013 ist es an der Ortschaft Kockelscheuer und hierfür sind 750.000 € vorge-

sehen. Die Straßenbainfrastrukturen werden im kommenden Jahr in der rue Jean Braun in Crauthem, der rue des Jardins in Biwingen und der rue J. P. Hoffmann in Crauthem erneuert. Teuerstes Projekt im Bereich „Straßeninfrastruktur“ ist der Bau einer Straße auf dem Gelände des „Parc Luxite“ in Kockelscheuer. Dieses für die Gemeinde eminent wichtige Projekt schlägt mit insgesamt 1,2 Millionen Euro ins Budget.

Die Modernisierung der Crauthemer Grundschule wird ebenfalls fortgesetzt. 2013 werden die Fenster und Türen des 2. Teils des Gebäudes erneuert. 2014 wird dann eine neue Isolationsfassade angebracht. Der Vorschulpavillon der Crauthemer Schule erhält eine neue Isolationsfassade, dies im Rahmen der energetischen Optimierung der gemeindeeigenen Bauten. Fortgeführt werden auch die Umbauarbeiten im Kulturzentrum Edward Steichen in Biwingen, um dieses Gebäude an die aktuellen Sicherheitsvorschriften anzupassen. Abgeschlossen werden schließlich auch die Arbeiten an dem neuen allgemeinen Bebauungsplan, welcher 2013 in die Prozedur geht.

Ein weiteres wichtiges Projekt im Sinne einer möglichst transparenten und bürgernahen Information ist die Audio- und Videoaufzeichnung der Gemeinderatssitzungen. Für dieses Vorhaben wurden insgesamt 100.000 € im Haushalt 2013 vorgesehen. In Zukunft wird es also möglich sein, die Sitzungen des Gemeinderats von zu Hause aus „online“ zu verfolgen. Einer umfassenden Information der Bürger über die Arbeit des Gemeinderats dürfte hiermit also nichts mehr im Wege stehen.

Im Namen des Schöffens- und Gemeinderates sowie des Personals der Gemeindeverwaltung wünschen wir allen Einwohnern unserer Gemeinde viel Glück im kommenden Jahr und vor allem eine gute Gesundheit!

Ihr Schöffensrat,

Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



Collecte des coupes d'arbustes

Abholung von Strauchschnitt

Le collège échevinal a décidé l'application de nouvelles règles concernant la collecte des coupes d'arbustes valables **à partir du 1^{er} janvier 2013**. Dorénavant le volume maximal enlevé sera limité à 2 m³ par foyer. Tout volume supérieur sera facturé au tarif de 35 €. La fréquence de la collecte des coupes d'arbustes reste inchangée (8x par an – voir calendrier écologique).

Ab 1. Januar 2013 gelten neue Bestimmungen betreffend die Abholung des Strauchschnitts. Der Schöfferrat hat beschlossen, das maximale Volumen pro Abholung auf 2 m³ zu begrenzen. Größere Mengen werden gegen Bezahlung einer Gebühr von 35 € abgeholt. Die Frequenz der Strauchschnittabholung bleibt unverändert (8mal pro Jahr – siehe Umweltkalender).



Chèque service-accueil

Règlement-taxe relatif au chèque-service accueil - modification

Par décision du 24 septembre 2012 le conseil communal a édicté le règlement-taxe ci-dessous ayant pour objet de modifier le règlement-taxe du 11 mars 2009 portant fixation de la participation financière des parents dans la maison relais pour enfants comme suit :

1. La grille tarifaire est supprimée.
2. Sont applicables les dispositions et modalités prévues dans le règlement grand-ducal du 21 juillet 2012 portant modification du règlement grand-ducal du 13 février 2009 instituant le «chèque-service accueil» et le cas échéant les modifications y apportées ultérieurement.
3. Les autres dispositions du règlement-taxe sont maintenues pour autant qu'elles ne sont pas contraires aux dispositions et modalités prévues dans le règlement grand-ducal du 21 juillet 2012.

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région	6 novembre 2012	4.0042 (50347)

Cartes d'identités luxembourgeoises



Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30
(chaque dernier lundi du mois
les bureaux sont fermés
pendant la matinée)

Renouvellement

Nous recommandons à tous les habitants de vérifier la validité de leur carte d'identité et de procéder, le cas échéant, au renouvellement. Les concernés sont priés de se présenter personnellement au bureau de la population munis de l'ancienne carte d'identité et de deux photos. (4,50 x 3,50 cm)

Le coût pour une nouvelle carte d'identité s'élève à 2 €

Planning :

demandes effectuées avant	retour des cartes d'identités
mardi, le 15 janvier 2013	jeudi, le 31 janvier 2013
mardi, le 29 janvier 2013	jeudi, le 14 février 2013
mardi, le 12 février 2013	jeudi, le 28 février 2013
mardi, le 26 février 2013	jeudi, le 14 mars 2013
mardi, le 12 mars 2013	jeudi, le 27 mars 2013
mardi, le 26 mars 2013	jeudi, le 11 avril 2013
mardi, le 09 avril 2013	jeudi, le 25 avril 2013
mardi, le 23 avril 2013	jeudi, le 09 mai 2013
mardi, le 7 mai 2013	jeudi, le 23 mai 2013
mardi, le 21 mai 2013	jeudi, le 6 juin 2013
mardi, le 4 juin 2013	jeudi, le 20 juin 2013
mardi, le 18 juin 2013	jeudi, le 4 juillet 2013
mardi, le 2 juillet 2013	jeudi, le 18 juillet 2013
mardi, le 16 juillet 2013	jeudi, le 1 ^{er} août 2013
mardi, le 30 juillet 2013	jeudi, le 15 août 2013
mardi, le 13 août 2013	jeudi, le 29 août 2013
mardi, le 27 août 2013	jeudi, le 12 septembre 2013
mardi, le 10 septembre 2013	jeudi, le 26 septembre 2013
mardi, le 24 septembre 2013	jeudi, le 10 octobre 2013
mardi, le 8 octobre 2013	jeudi, le 24 octobre 2013
mardi, le 22 octobre 2013	jeudi, le 7 novembre 2013
mardi, le 5 novembre 2013	jeudi, le 21 novembre 2013
mardi, le 19 novembre 2013	jeudi, le 5 décembre 2013
mardi, le 3 décembre 2013	jeudi, le 19 décembre 2013

Pour de plus amples informations et pour toutes questions supplémentaires le bureau de la population est à votre disposition.

Administration communale de Roeser Bureau de la population

40, Grand-Rue
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 220
Fax : 36 92 32 229

Email : daniel.capesius@roeser.lu

Engagement d'animateurs (M/F) « Vakanzatelier 2013 »

Pour les activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal envisage d'engager pour la période du **16 juillet au 12 août 2013 inclus** des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1er juillet 2013.

Priorité sera donnée aux intéressé(e)s pouvant justifier une formation de moniteur auprès d'une institution comme p.ex. SNJ, Croix-Rouge, Caritas... ainsi qu'aux étudiants et élèves inscrits dans une formation du domaine social et éducatif (éducateur, éducateur gradué,...). La maîtrise de la langue luxembourgeoise est **indispensable**.

Les intéressé(e)s voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription, un CV et une photo récente à l'Administration communale de Roeser avant le 28 janvier 2013.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à :
Fabienne Leukart (Tél. : 36 92 32 - 332)
Carine Trierweiler (Tél. : 36 92 32 - 340)



Le bulletin d'inscription dûment rempli, accompagné d'un CV et d'une photo récente est à retourner avant le 28 janvier 2013 à :

*Administration
communale
de Roeser
Vakanzatelier 2013
40, Grand Rue
L-3394 Roeser*

Demande d'engagement « Vakanzatelier 2013 »

Nom et prénom :

Matricule :

Adresse (rue et n°) :

Localité : L- Tél. : GSM :

Email :

Permis de conduire cat. B : oui non

Cours de 1^{er} secours : oui non

Formation de moniteur : oui non

Études dans le domaine social et éducatif: (à préciser)

Numéro de compte : Banque :

Internetstuff

Cours proposés

Angebotene Kurse



Cours proposés pour PC et MAC

Angebotene Kurse für PC und MAC

Jusqu'à juillet 2013
Bis Juli 2013

Internetführerschäin
Multimediaführerschäin
Initiation / Einführung Word
Initiation / Einführung Excel
Initiation / Einführung Power Point
Initiation / Einführung Photoshop Elements
Cours / Kurse à la carte
(par ex. / z.B.: iPhone, iPad, album de photos / Fotoalbum CEWE...)
Guichet.lu

Nous offrons également des cours sur logiciels libres.
Wir bieten ebenfalls Kurse mit freier Software an.

 **Nouveau à partir de janvier 2013:**
des cours sur Windows 8 (desktop et tablet PC)
Neu ab Januar 2013:
Kurse auf Windows 8 (Desktop und Tablet PC)

**Cours agréés par le Ministère de l'Education nationale
et de la Formation professionnelle.**

**Vom Ministerium für nationales Bildungswesen
und berufliche Bildung zugelassene Kurse.**

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
De 8h00 à 12h00
et de 14h00 à 18h00

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag
Von 8.00 bis 12.00 Uhr
und von 14.00 bis 18.00 Uhr



Internetstuff Roeserbann
24c, rue de Bettembourg – L-3320 Berchem
Tel.: 26 36 29 29 – Fax: 26 36 29 30
E-Mail: internetstuff@roeser.lu – Web: <http://roeserbann.cig.lu>

Les femmes dans des professions atypiques

Vous êtes une femme et vous habitez respectivement travaillez dans la commune de Roeser ?

Vous exercez un métier atypique, c.-à-d. une profession où les femmes sont encore peu représentées pour le moment ?

Le Conseil National des Femmes Luxembourgeoises lance le projet „Regards sur les femmes dans des professions atypiques“. Le projet a pour objectif d’accroître la visibilité des femmes exerçant un métier atypique, de promouvoir la diversification des choix professionnels des femmes et de sensibiliser les employeurs à l’embauche de femmes dans leur entreprise.

L’administration communale de Roeser souhaite participer à ce projet et lance un appel à toutes les femmes habitant ou travaillant dans notre commune, qui exercent une profession où les femmes sont actuellement encore peu représentées. La commission sociale communale dressera le portrait des femmes qui ont répondu à l’appel sur base du formulaire d’entretien ci-après. Les portraits seront transmis au CNFL qui organisera une exposition ambulante qui sera mise à disposition de toutes les communes intéressées.

Comme les portraits de femmes doivent être transmis au CNFL avant la fin mai 2013, les candidatures doivent être remises à l’Administration communale jusqu’au 28 février 2013 au plus tard.

REGARDS SUR

les femmes dans des professions atypiques



Les femmes dans des professions atypiques

FORMULAIRE D'ENTRETIEN

Informations préliminaires :

Nom : _____

Prénom : _____

Études/Formation : _____

Profession : _____

Âge : _____ ans

Enfants : _____

Commune : _____

REGARDS SUR

les femmes dans des professions atypiques



www.media3000.at / pixelio.de

Motivations et perceptions

- Comment vous est venue l'idée de vous orienter vers une profession où les femmes sont encore peu présentes? Qu'est-ce qui vous attirait plus particulièrement?
- Au moment du choix, est-ce qu'il y avait certains aspects qui vous ont fait hésiter?
- Est-ce que votre activité professionnelle correspond à ce que vous aviez imaginé?
- Comment votre famille, vos amis vous perçoivent-ils?

Activité professionnelle

- Veuillez décrire brièvement votre travail.
- Quelles qualités faut-il avoir pour exercer votre métier?
- En cas de difficultés, quelles stratégies utilisez-vous pour les surmonter ?

Appréciation personnelle

- Selon vous, le fait d'être une femme est-il un handicap lorsque l'on veut exercer ce métier?
- Comment expliquez-vous qu'il y ait encore très peu de femmes à choisir cette profession?
- Que devrait-on changer pour la rendre plus accessible et plus attrayante aux femmes?
- Quel message adressez-vous aux jeunes filles qui sont en train de s'orienter professionnellement?

Mois du Don

Donnez un coup de pouce,
devenez quôteur bénévoles!



Donner un coup de pouce...
c'est aussi simple que de
donner un coup de sonnette

croix-rouge
luxembourgeoise 

La Croix-Rouge luxembourgeoise recherche pour son **Mois du Don, en avril 2013**, des bénévoles pour faire la quôte dans la commune de Roeser.

Si vous avez un peu de temps pour faire une bonne action près de chez vous, devenez quôteur pour la Croix-Rouge !

La somme collectée pendant le **Mois du Don** permettra à la Croix-Rouge de soutenir les plus démunis au Luxembourg et à l'étranger.

Plus d'informations et contact :

Nico Hüber au 27 55-2003 ou benevolat@croix-rouge.lu.



Bicherbus 2013

WUER A WINNI KËNNT DE BICHERBUS

DRËTT WOCH		MEINDES T 13
Beetebuerg	09:20 - 09:45	07. Januar
Réiser	10:00 - 10:20	28. Januar
Fréiseng	10:30 - 11:05	25. Februar
Munneref	11:15 - 11:45	18. Mäerz
Duelem	13:20 - 13:45	22. Abrëll
Helleng	14:00 - 14:20	13. Mee
Käl	14:40 - 15:20	10 Juni
		01. Juli
		22. Juli
		23. September
		14. Oktober
		11. November
		02. Dezember

infopoint "myenergy"

myenergy infopoint STEP

Gratis Grondberodung

All Informatiounen zum Thema Energie
Neutral a kompetent

Bettembourg

Château de Bettembourg
13, rue du Château
L-3217 Bettembourg
Mardi 13:00 - 17:00

Dudelange

Administration communale
25, rue Jean Jaurès
L-3490 Dudelange
Mardi 13:00 - 17:00

Kayl

Maison Thomas Byrne
7, rue Thomas Byrne
L-3761 Tétange
Jeudi 13:00 - 17:00

Roeser

Administration communale
40, Grand-Rue
L-3394 Roeser
Jeudi 13:00 - 17:00

Rumelange

Administration communale
2, place Gr.-D. Charlotte
L-3710 Rumelange
Jeudi 13:00 - 17:00

Centrale STEP

Station d'épuration
Bettembourg
Rue de Peppange
L-3270 Bettembourg
Mardi 13:00 - 17:00



Rendez-vous

Hotline **8002 11 90**



www.myenergy.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement




myenergy
infopoint

Etat civil

Octobre & Novembre 2012

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
RIO Bastien Luc	NATIER Hélène Antoinette Irène	13/10/2012
WOLF Marc	CHRISTNACH Tessy	05/11/2012
NEU Fernand	SIRRES Jessica	16/11/2012
		
ZAGO Gilles	WAGNER Tahnee	23/11/2012
SIRRES Raphael	DUFOUR Maud Majorlijn	30/11/2012
BOURDON Maxime André Lucien	LETTNER Séverine Marie Thérèse	30/11/2012



Mariages

Epoux	Epouse	Date
BARATA LOURES Arthur	WIECZOREK Joanna	13/10/2012
		
DUARTE PEREIRA Igor	DO NASCIMENTO PEREIRA Mélanie	20/10/2012
RUPPERT Olivier	SCHENKELS Cornelia	10/11/2012
		
ALEJO OCANA Carlos	HOURE Adjoua Larissa	16/11/2012

Etat civil

Octobre & Novembre 2012

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
SEMERARO Amelia	Crauthem	01/10/2012
COSTA BARBOSA Mathias	Berchem	01/10/2012
FERNANDES Leeron	Crauthem	02/10/2012
STEFFEN Rafael	Roeser	09/10/2012
BELARIBI Sirine	Berchem	16/10/2012
BAUER Lenn	Bivange	18/10/2012
GLOD Philip Josef	Bivange	30/10/2012
RASQUÉ SCHMIT Gabriel	Roeser	02/11/2012
ERNZER Emma	Crauthem	05/11/2012
MENDES CORREIA Raquel	Bivange	06/11/2012
BASILIO Emylia	Roeser	12/11/2012
TRIA Debora	Roeser	13/11/2012
BOSCO FELLENS Sofia Filippa	Peppange	16/11/2012
KINKELS DE LA HOZ Sara	Roeser	28/11/2012
AUBRY Amandine Isabelle Marie	Bivange	30/11/2012

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
MAMBOURG Anne Marthe	Crauthem	04/10/2012
MOES Léon Michel	Crauthem	08/10/2012
KIEFFER Jean Baptiste	Livange	03/11/2012
KEIFFER Léon	Roeser	24/11/2012
WAGNER Jean Pierre Marcel	Livange	24/11/2012

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations accordées entre octobre et novembre 2012

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
DUARTE DOS SANTOS Mathew	Bivange	16/10/2012
DE OLIVEIRA BARROS Elisa Fernanda	Livange	16/10/2012
CORREIA CANELHAS Paulo Jorge	Berchem	23/10/2012
THIERY Mélanie	Crauthem	23/10/2012
DAL CIN Rita	Crauthem	15/11/2012
MARINHO DIAS Maria Armanda	Berchem	22/11/2012
MOREIRA Daisy	Roeser	22/11/2012
NATILE Graziana	Berchem	22/11/2012
RODRIGUES COIMBRA Celso	Livange	29/11/2012
POCHON Brigitte Louise	Kockelscheuer	29/11/2012

ACCUMALUX en Bulgarie

Extension du groupe ACCUMALUX en Bulgarie

En date du 19 octobre 2012, le bourgmestre Tom Jungen accueillait une délégation d'Accumalux Group, représentée par Monsieur Charles-Louis Ackermann (président), Monsieur Berthold Kiefer (directeur général), Monsieur Nik Kabakchiev, (directeur technique) dans la maison communale à Roeser à l'occasion de la visite de Monsieur Dimitar ZDRAVKOV, bourgmestre de Sadovo en Bulgarie.

La visite de Monsieur ZDRAVKOV fait suite aux investissements d'Accumalux Group en Bulgarie et à la décision de construire un large hall de production à Sadovo, proche de Plovdiv, 2^{ème} ville de Bulgarie, et située à environ 100 km de la capitale Sofia, afin de satisfaire à la demande de la clientèle nouvelle trouvée depuis la création en 2008 d'ACCUMALUX BG, notamment dans les pays tels l'Ukraine, la Russie, la Grèce et la Turquie.

La première pierre de ce nouvel édifice d'ACCUMALUX BG a été posée en 2012 aux abords de Sadovo, sur la route nationale reliant la capitale bulgare Sofia à Istanbul en Turquie.

La Commune de Sadovo se compose de la ville principale « Sadovo » et de 11 villages aux alentours pour une population d'environ 15.500 habitants. Traditionnellement, la région est agricole en raison de sa terre très fertile et de son climat. Outre l'agriculture, l'industrie locale évolue essentiellement dans le secteur alimentaire (viande, poisson), et commence à voir l'apparition de sociétés industrielles productrices d'emballages en plastique et ménagers.

Cette initiative de développement devrait permettre à ACCUMALUX de connaître des retombées positives également pour les autres sociétés du groupe, qui a connu ses débuts dès 1906 à Kockelscheuer, Luxembourg.

ACCUMALUX Group qui emploie aujourd'hui plus de 300 personnes fabrique plus de 20 millions d'ensembles de batteries par an et compte ainsi parmi les plus grands au monde dans ce domaine.

Le Président Charles-Louis Ackermann se fait le porte-parole d'Accumalux Group pour remercier Monsieur le Bourgmestre Tom Jungen et le Collège Echevinal de Roeser pour l'appui incontestable et permanent témoigné à l'égard du groupe et de ses projets en cours et à venir, sans omettre de souligner encore une fois l'aide précieuse apportée également dans le développement du nouveau parc industriel high-tech ParcLuxite en élaboration sur l'ancien site industriel de la POUDRERIE de Luxembourg s.a..



Konscht an Hobbymoart am Réiserbann



Am Wochenende vom 17. und 18. November fand die 18. Ausgabe des „Réiserbänner Konscht- an Hobbymoart“ statt. Der „Konscht an Hobbymoart“, welcher von der Gemeinde Roeser in Zusammenarbeit mit der Kultur- und Sportkommission und der „Entente des Associations“ aus dem Roeserbann organisiert wird, hat eine lange Tradition und gehört zu den erfolgreichsten des Landes. Auch die 18. Ausgabe kannte einen grossen Publikumserfolg.

Zeitgleich mit dem Hobbymoart wurde auch in diesem Jahr wiederum ein Vereinsmarkt organisiert, unter dem Motto „Zesummen an de Wanter“. Diese Organisation der „Entente des associations“ fand in einem geheizten Zelt auf dem Vorplatz der Kirche statt.

Der Erlös des Hobbymarktes ging an die Vereine, die sich am Vereinsmarkt der Entente aus dem Roeserbann beteiligten.

Fête de la Saint Nicolas à Roeser



Le 1^{er} décembre dernier St. Nicolas était de passage au Roeserbann. L'administration communale et la commission culturelle avaient invité les enfants et leurs parents à une petite réception en honneur du célèbre hôte.

St. Nicolas est arrivé au parking du centre sportif de Crauthem où il était reçu par les responsables communaux ainsi que par de nombreux enfants. Ensuite, un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers a conduit le célèbre personnage et ses accompagnateurs vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants a eu lieu. En tout 258 sachets de friandises « Fairtrade » ont été offerts aux enfants présents.

Mérite communal culturel et sportif 2012

22 novembre 2012

La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des fêtes "François Blouet" le 22 novembre 2012, les lauréats 2012 furent récompensés par des chèques-cadeaux.

Les lauréats 2012 sont:



Mérite communal culturel

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Christen-Bassi Francine	Chorale Roeser Crauthem	Membre du Comité et Secrétaire, mérite honorifique 25 ans	honorifique
Schroeder Georges	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 1964, mérite honorifique 48 ans	honorifique
Wagener Roger	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis plus de 25 ans, mérite honorifique 25 ans	honorifique
Weirig-Soudon Astrid	Chorale Roeser Crauthem	Vice-présidente depuis 40 ans, mérite honorifique 40 ans	honorifique
Dartevelle Marjolaine	Musique	2 ^e mention clavecin Conservatoire de Luxembourg	bronze
Wolter Anny	Musique	2 ^e prix en cor d'harmonie, Conservatoire de Luxembourg	argent

Mérite communal sportif

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Kaysen Loïc	Athlétisme	Champion de Luxembourg	or
H.C. Berchem	Handball	Equipe Seniors 2 - Réserves - Champion du Luxembourg, Coupe FLH	or
Chan Xeu-Long Fabien	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	or
Dijkerman Timothy	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	or
Eramo Dennis	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	or
Guden Raphael	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	or
Reding Nick	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	or
Ventura Ramos Jonathan	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	or
Lampert Pit	Motocross	1 ^{ère} place championnat MUL 2012, 1 ^{ère} place championnat de Luxembourg 2012	or
Boussong Olivier	Athlétisme	2 ^e place Championnat individuel des jeunes, 3 ^e place championnat individuel des jeunes cadets	argent
Damy Jessica	Athlétisme	1 ^{ère} place Cross cantonal Seniors 1 Dames	bronze
Jonathans David	LASEP/Athlétisme	1 ^{ère} place Cross	bronze
Jonathans Remi	LASEP/Tennis de table	3 ^e place Championnat	bronze
Manti Jeremy	LASEP/Tennis de table	3 ^e place Championnat	bronze
Goudembourg Maggy	Judo	Membre du comité, secrétaire, trésorier, mérite honorifique 35 ans	honorifique

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 18.09 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Interruption de séance de 16.15 à 16.27 heures décidée par le président pour que la majorité puisse se concerter sur la position à prendre au sujet de la résolution remise par les conseillers Berger et Flammang (point 5.0).

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 18.09 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Unterbrechung der Sitzung von 16.15 bis 16.27 Uhr auf Beschluss des Präsidenten, damit die Mehrheitsfraktionen sich über den Resolutionsvorschlag der Räte Berger und Flammang beraten konnten (Punkt 5.0)

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener, Sandra
Flammang, Nadine Gaasch-Brix,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

/

Séance publique du 19 novembre 2012

Öffentliche Sitzung vom 19. November 2012

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- La réunion publique d'information concernant la nouvelle ligne ferroviaire Bettembourg/Luxembourg aura lieu le 17 janvier 2013 à 19.00 heures à la salle des fêtes François Blouet à Roeser.
- Avant le congrès de la FLF de samedi dernier, le Ministre des Sports a informé le bourgmestre que le conseil de gouvernement avait décidé la veille que seule la rénovation du Stade Josy Barthel allait être poursuivie. D'autres détails devraient être connus lors d'une entrevue qui aura lieu prochainement entre le collège échevinal et les ministres concernés.

Cette nouvelle ne change rien pour l'instant à la position du collège échevinal. Pour mémoire, le collège échevinal a toujours affirmé que tout nouveau projet devrait d'abord être soumis à un référendum.

- En date du 8 octobre dernier, un accident est survenu à 2 enfants à Peppange dans la rue de Crauthem. Lors de la rentrée, après avoir quitté le bus scolaire, 2 enfants ont traversé la rue de Crauthem à hauteur du Musée Rural. Une voiture, n'arrivant plus à freiner, a heurté les enfants qui n'ont pas été blessés grièvement. Après discussion avec la Police Grand-Ducale, le collège échevinal a décidé de rappeler aux enfants scolaires, via communication par le corps enseignants et les surveillants du transport scolaire, de rester sur le trottoir, avant de traverser la rue, jusqu'à ce que le bus scolaire soit parti et la vue pour les chauffeurs de véhicules libérée.

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Die öffentliche Informationsversammlung betreffend die neue Eisenbahnlinie Bettembourg/Luxembourg findet am 17. Januar 2013 um 19.00 Uhr im Festsaal François Blouet in Roeser statt.
- Vor dem FLF-Kongress von letztem Samstag, hat der Sportminister den Bürgermeister informiert, dass die Regierung beschlossen hat, nur noch das Projekt der Modernisierung des Stadions Josy Barthel weiter zu führen. Weitere Details werden nach einer Unterredung des Schöffengerats mit den betroffenen Ministern bekannt gegeben.

Diese Information ändert nichts an der Position des Schöffengerats. Der Schöffengerat hat immer gesagt, dass ein eventuelles neues Projekt zuerst einem Referendum unterzogen werden muss.

- Am vergangenen 8. Oktober ist es in der rue de Crauthem in Peppingen zu einem Unfall gekommen, in welchen 2 Schulkinder verwickelt waren. Auf dem Nachhauseweg, nachdem sie den Schulbus verlassen hatten, haben die beiden Kinder die Strasse auf Höhe des Bauernmuseums überquert. Ein Auto, welches nicht mehr rechtzeitig stehen bleiben konnte, hat beide Kinder erfasst. Glücklicherweise wurden sie nicht schwerer verletzt. Nach Beratung mit der Polizei, hat der Schöffengerat beschlossen, die Schulkinder über das Schulpersonal daran zu erinnern, dass sie die Strasse erst überqueren dürfen, wenn der Schulbus bereits abgefahren ist und die Sicht wiederum frei ist, für die anderen Verkehrsteilnehmer.

- Concernant la domiciliation d'entreprises dans les anciens locaux de la société « Laplume » et suite à la réclamation de plusieurs citoyens voisins, le collège échevinal demandé à la Police Grand-Ducale, en compagnie de la Police Spéciale et de l'Administration Communale, d'effectuer une visite sur les lieux. Il a été constaté qu'environ 60 sociétés sont domiciliées sur ledit terrain, sans tous avoir une activité sur le site. D'autres sociétés ont été invitées à se conformer endéans un mois par rapport aux lois et règlements en vigueur, dont notamment la loi sur les établissements classés. Une société a été fermée de suite.
- Suite aux réclamations concernant la circulation dans la rue Edward Steichen à Bivange et la rue du Fossé à Crauthem, le collège échevinal avait demandé à la Police d'effectuer un sondage de la circulation à l'aide d'un appareil de mesurage.
 - Cet appareil a été installé du 11 au 22 mai 2012 dans la rue Edward Steichen et a fourni les informations suivantes : En tout 47.935 véhicules ont emprunté cette rue pendant la période de mesurage. La moyenne journalière s'élève à 4.357 véhicules. La majorité des automobilistes, à savoir 61,83 %, a respecté la limitation de vitesse. La vitesse maximale enregistrée par l'appareil s'élève à 105 km/h. Une analyse plus approfondie a donné que le nombre de dépassements de vitesse est le plus élevé entre 07.00 et 09.00 heures, entre 12.00 et 12.30 heures, entre 13.30 heures et 14.30 heures et entre 16.45 heures et 19.30 heures.
 - Le même appareil a été installé du 4 au 12 juin 2012 dans la rue du Fossé et a fourni les informations suivantes : En tout 13.043 véhicules ont emprunté cette rue pendant la période de mesurage. La moyenne journalière s'élève à 1.637 véhicules. La majorité des automobilistes, à savoir 68,73 %, a respecté la limitation de vitesse. La vitesse maximale enregistrée par l'appareil s'élève à 74 km/h. Une analyse plus approfondie a donné que le nombre de dépassements de vitesse est le plus élevé entre 07.00 et 09.00 heures, entre 12.00 et 12.30 heures, entre 13.30 heures et 14.30 heures et entre 16.45 heures et 19.30 heures.
- Les statuts du syndicat SYCOSAL ont été refusés par le Ministre de l'Intérieur avec l'invitation au SYCOSAL d'amender les statuts suivant les observations du Conseil d'Etat.
- Betreffend die Ansiedlung von Gesellschaften auf dem Gelände, welches früher von der Firma „Laplume“ genutzt wurde und nach mehreren Beschwerden von Nachbarn, hat der Schöffenrat die Polizei gebeten gemeinsam mit der „Police Spéciale“ und der Gemeindeverwaltung eine Kontrolle auf dem Gelände durchzuführen. Es wurde festgestellt, dass insgesamt 60 Firmen dort niedergelassen sind. Mehrere Firmen haben jedoch keine Aktivität. Andere Firmen wurden angewiesen, ihre Situation innerhalb eines Monats gemäss den geltenden Bestimmungen und des Gesetzes der „établissement classés“ zu regulieren. Eine Gesellschaft wurde an Ort und Stelle geschlossen.
- Aufgrund zahlreicher Beschwerden betreffend den Verkehr in der rue Edward Steichen in Bivingen und der rue du Fossé in Crauthem, hatte der Schöffenrat die Polizei gebeten, das Verkehrsaufkommen mit Hilfe eines Messgerätes zu erforschen.
 - Das Gerät wurde vom 11. zum 22 Mai 2012 in der rue Edward Steichen installiert und hat folgende Informationen geliefert: Während der Messung wurden insgesamt 47.935 Fahrzeuge gezählt. Das Tagesmittel beläuft sich auf 4.357 Fahrzeuge. Die Mehrheit der Autofahrer, nämlich 61.83 %, hat die vorgeschriebene Geschwindigkeitsbegrenzung respektiert. Die höchste Geschwindigkeit wurde mit 105 km/St. gemessen. Die häufigsten Überschreitungen finden zwischen 7.00 und 09.00 Uhr, zwischen 12.00 und 12.30 Uhr, zwischen 13.30 und 14.30 Uhr sowie zwischen 16.45 und 19.30 statt.
 - Dasselbe Gerät wurde vom 4. zum 12 Juni 2012 in der rue du Fossé installiert und hat folgende Informationen geliefert: Während der Messung wurden insgesamt 13.043 Fahrzeuge gezählt. Das Tagesmittel beläuft sich auf 1.637 Fahrzeuge. Die Mehrheit der Autofahrer, nämlich 68,73 %, hat die vorgeschriebene Geschwindigkeitsbegrenzung respektiert. Die höchste Geschwindigkeit wurde mit 74 km/St. gemessen. Die häufigsten Überschreitungen finden zwischen 7.00 und 09.00 Uhr, zwischen 12.00 und 12.30 Uhr, zwischen 13.30 und 14.30 Uhr sowie zwischen 16.45 und 19.30 statt.
- Die Satzung des Syndikates SYCOSAL wurde vom Innenministerium abgelehnt. Das Syndikat SYCOSAL wurde gebeten, die Satzung gemäß den Einwänden des Staatsrates anzupassen.

1.2

Questions écrites des conseillers

- Question écrite de la fraction « Déi Gréng » du 15 novembre 2012 relative aux commissions consultatives communales.
- Question écrite de la fraction « DP » du 13 novembre 2012 relative au Pacte Logement.

(voir page 25)

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

- Schriftliche Anfrage der Fraktion „Déi Gréng“ vom 15. November 2012 betreffend die beratenden Gemeindeausschüsse.
- Schriftliche Anfrage der Fraktion „DP“ vom 13. November 2012 betreffend den „Pacte Logement“.

(siehe Seite 25)

2

Avenant à la convention ASFT pour l'année 2012 de la Maison Relais de Roeser

Avenant à la convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la commune de Roeser déterminant la gestion de la Maison Relais de Roeser pour l'année 2012.

L'avenant concerne l'ajout de 25 heures éducatives supplémentaires par semaine pour un enfant à besoins spécifiques au cours de l'exercice 2012 pour la maison relais pour enfants à Berchem.

2

Zusatz zur Konvention ASFT für das Jahr 2012 für die Verwaltung der „Maison Relais“ in Roeser

Zusatz zur Konvention zwischen dem Familienministerium und der Gemeindeverwaltung, welche die Verwaltung der „Maison Relais“ für das Jahr 2012 regelt.

Hinzugefügt werden 25 zusätzliche Erzieherstunden pro Woche für die Betreuung eines Kind mit spezifischen Bedürfnissen für das Schuljahr 2012 in der Maison Relais in Berchem.

3

Commissions consultatives communales - Remplacement d'un membre à la commission culturelle

Nomination de Monsieur Serge Bertrand en remplacement de Monsieur Georges Weber, démissionnaire. Monsieur Weber a été nommé en tant que représentant du groupe CSV, lequel propose de nommer à sa place Monsieur Bertrand.

3

Kommunale Ausschüsse - Ersetzen eines Mitglieds des Kulturausschusses

Ernennung von Herrn Serge Bertrand als Ersatz von Herrn Georges Weber, welcher seinen Rücktritt eingereicht hat. Herr Weber war als Vertreter der Fraktion CSV in den Kulturausschuss gewählt worden und wird nun auf Vorschlag der Fraktion durch Herrn Bertrand ersetzt.

Vote secret / Geheime Abstimmung

9 Oui / Ja

0 Non / Nein

2 Abstention(s) / Enthaltung(en)

4

Acte notarié - Cession en faveur de la Commune

Acte établi par Me Carlo Wersandt, notaire de résidence à Luxembourg concernant la cession gratuite par la société « MICHIKO S.A » de Mersch d'une parcelle sise à Roeser, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, numéro cadastral 618/2222, lieu-dit «Grand-Rue », contenant 0,12 are. L'immeuble ci-avant cédé est évalué à 84 €.

La cession a eu lieu gratuitement et dans un intérêt d'utilité publique. La parcelle sera intégrée dans le domaine public communal en tant que voirie de desserte respectivement trottoir.

4

Notarielle Urkunde - Abtretung einer Parzelle zugunsten der Gemeinde

Notarielle Urkunde von Me Carlo Wersandt, Notar in Luxemburg, betreffend die unentgeltliche Abtretung einer Parzelle gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kadasterplan der Gemeinde, Sektion F Roeser, Kadasternummer 618/222, Ortschaft „Roeser mit einer Fläche von 0,12 Ar, durch die Gesellschaft „MICHKO S.A aus Mersch an die Gemeindeverwaltung Roeser. Die Wert der Parzelle wird auf 84 € geschätzt.

Der Kauf hat ein gemeinnütziges Ziel, nämlich die Einrichtung eines Gehweges auf der betreffenden Parzelle.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja

Non / Nein

Abstention(s) / Enthaltung(en)

Eugène Berger

Guy Conrady

Suzette Dostert-Wagener

Sandra Flammang

Tom Jungen

Léonie Klein-Hoffmann

Marianne Pesch-Dondelinger

Renée Quintus-Schanen

Edy Reding

Jean-Paul Reiter

-

Nadine Gaasch-Brix

5

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant les terrains ou partie de terrains touchés par le projet d'aménagement en élaboration d'après les articles 20 et 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Cette mesure permettra de frapper des servitudes visées à l'article 21, alinéa 2 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La délibération, proposée au conseil communal, a pour objectif d'anticiper les interdictions applicables au moment de la décision du conseil communal intervenue dans les conditions de l'article 10, alinéa 2, de manière à empêcher des constructions ou aménagements qui soient contraires aux nouvelles dispositions relatives à l'aménagement communal. L'absence d'interdictions pendant la phase d'élaboration du projet d'aménagement général risquerait de miner le nouvel outil de l'aménagement communal et de rendre par endroits superflues ses nouvelles dispositions.

Dans le cadre de la délibération sur le point 5.0 les conseillers de la fraction DP proposent une résolution relative à l'élaboration d'un nouveau PAG. Parallèlement les conseillers Conrady et Brix remettent également une proposition de résolution visant à abandonner le projet de Stade National de Football.

Suite à ces propositions de résolution, le président décide une Interruption de séance de 16h15 à 16h27 pour que la majorité puisse se concerter sur la position à prendre au sujet des résolutions remises.

Après l'interruption de séances, il est convenu de reporter à la prochaine séance la discussion et le vote sur un projet de résolution concerté entre les différentes fractions.

5

Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots

Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots für sämtliche Gelände und Parzellen, welche von dem allgemeinen Bebauungsplan, welcher sich in Ausarbeitung befindet, betroffen sind, gemäss Artikel 20 und 21 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Landesplanung und urbane Entwicklung.

Der Beschluss, welcher vom Schöfferrat vorgeschlagen wird, hat zum Ziel die Verbote, welche mit dem neuen Bebauungsplan in Kraft treten, vorherzusehen. Es geht darum, zu verhindern, dass Bauten, welche den neuen Bestimmungen nicht entsprechen, vor Inkrafttreten des allgemeinen Bebauungsplans begonnen werden. Der Verzicht eines Bau- und Siedlungsverbots während der Ausarbeitungsphase könnte ein Risiko für den neuen Bebauungsplan darstellen und einzelne Bestimmungen dieses Plans überflüssig machen.

Im Rahmen der Beratungen zu Punkt 5.0 der Tagesordnung, schlagen die Räte der Fraktion DP eine Resolution betreffend die Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans vor. Gleichzeitig schlagen die Räte Conrady und Brix eine Resolution vor, um das Projekt des Nationalen Fußballstadions definitiv aufzugeben.

Aufgrund dieser Vorschläge beschließt der Präsident eine Unterbrechung der Sitzung, damit die Mehrheitsfraktionen über die Reolutionsvorschläge beraten können.

Nach der Sitzungsunterbrechung wird beschlossen, die Beratung und Abstimmung über einen gemeinsamen Resolutionsvorschlag auf die Tagesordnung der kommenden Gemeinderatssitzung zu verlegen.

6

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser - exercice 2012

Forstplan für den Gemeindewald - Geschäftsjahr 2012

**Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts /
Von der Forstverwaltung aufgestellter Forstplan :**

- Total de l'investissement prévu / <i>Summe der Ausgaben :</i>	200.730,00 €
- Total des recettes escomptées / <i>Summe der Einnahmen :</i>	157.043,50 €

7.1

Fixation de la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires pour l'année 2012

En vertu du règlement communal du 7 mars 1991, modifié et complété le 24/04/1997, le conseil fixe

7.1

Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2012

Gemäß dem Reglement vom 7. März 1991, verändert und ergänzt am 24.04.1997, beschließt der

annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales.

Gemeinderat jährlich den Punktwert auf Basis dessen die ordentlichen Subsidien, welche den kommunalen Vereinigungen zugesprochen werden, berechnet werden.

Valeur du point / <i>Punktwert</i> :	2,50
Nombre d'associations pouvant bénéficier d'un subside / <i>Vereine die Anrecht haben auf einen Zuschuss haben</i> :	28
Nombre d'associations recevant un subside / <i>Vereine die einen Zuschuss erhalten</i> :	25
Total des points attribués / <i>Summe der vergebenen Punkte</i> :	10661
Total des subsides alloués / <i>Summe der zuge teilten Subsidien</i> :	26.127,50 €

7.2

Subsides aux associations - subsides compensatoires : allocation pour l'année 2012

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement modifié du 7 mars 1991 relatif à l'allocation des subsides annuels ordinaires, mais contribuant à la vie culturelle locale et communale.

7.2

Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2012

Gewährung eines kompensatorischen Zuschusses an die folgenden Vereinigungen, welche nicht von einem ordentlichen Subsidium profitieren können, da sie die Bedingungen des veränderten Reglements vom 7. März 1991 betreffend die Gewährung von ordentlichen Subsidien nicht erfüllen können, jedoch einen Beitrag zum kulturellen Leben der Gemeinde leisten.

- Fraën a Mammen Bivange-Berchem :	235,00 €
- Fraën a Mammen Roeser-Crauthem-Peppange :	235,00 €
- Amicale des Enrôlés de force :	145,00 €

8.1

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par le club «Dësch-Tennis Betebuerg-Peppeng» pour la participation au financement de l'achat de 3 nouvelles tables de jeu. Prise en charge du financement de la moitié du montant de la facture concernant l'achat de 3 nouvelles tables. Cette prise en charge fait suite à l'arrangement avec le collègue échevinal de la Commune de Bettembourg par lequel les deux communes ont convenue de participer à parts égales de 50% à l'achat de trois nouvelles tables. Montant proposé du subside à allouer : 1.350,00 €.

8.1

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Der Verein „Dësch-Tennis Betebuerg-Peppeng“ bittet um eine finanzielle Beihilfe für die Anschaffung von 3 neuen Spieltischen. Es wird vorgeschlagen, die Hälfte des Rechnungsbetrages für die Anschaffung der 3 Tische zu übernehmen. Dieser Vorschlag wird aufgrund einer Einigung mit dem Schöffenrat der Gemeinde Bettembourg, welche die andere Hälfte des Rechnungsbetrages übernimmt, gemacht. Vorgeschlagener Betrag für eine außerordentliche Beihilfe: 1.350,00 €.

8.2

Allocation d'un subside pour une œuvre humanitaire

Allocation d'un subside de 2.500 € en faveur de «CARE Luxembourg» a.s.b.l. pour soutenir son action humanitaire au Niger, pays frappé par la famine en raison de la sécheresse.

Par décision du 25 avril 2002 le collègue a arrêté le principe d'inscrire un crédit prévisionnel annuel de 2.500 € au budget communal pour l'allocation d'un subside exceptionnel pour une œuvre humanitaire, l'allocation étant effectuée en fin d'année après

8.2

Gewährung einer Beihilfe für humanitäre Zwecke

Gewährung einer Beihilfe von 2.500 € an die Vereinigung ohne Gewinnzweck „Care Luxembourg“ zur Unterstützung der humanitären Aktion im Niger. Dieses Land wurde dieses Jahr von einer schweren Hungersnot heimgesucht.

Durch einen Beschluss vom 25. April 2002 hatte der Schöffenrat das Prinzip festgehalten, alljährlich einen Kredit von 2.500 € im Gemeindehaushalt vorzusehen, um eine außerordentliche Beihilfe für humanitäre Zwecke gewähren zu

comparatif des demandes présentées en cours d'année.

können. Diese Beihilfe wird alljährlich gegen Ende des Haushaltsjahres beschlossen, nachdem sämtliche Anfragen des Jahres analysiert wurden.

9

Clôture de l'exercice budgétaire 2011 - État des recettes restant à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 18 juillet 2012. Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 47.240,80 €, le total des décharges proposées de 8.751,29 € et le total des arrérages de 55 992,09 €. Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

9

Abschluss des Haushaltsjahres 2011 - Außenstände

Verzeichnis des Gemeindeeinnehmers vom 18. Juli 2012. Die Außenstände im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 47.240,80 €, wobei die Entlastungen sich auf 8.751,29 € summieren. Die Summe aller Außenstände beläuft sich demnach auf 55.992,09 €. Es gibt keine Außenstände im außerordentlichen Haushalt.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Guy Conrady Nadine Gaasch-Brix Sandra Flammang

10

Création de poste au service administratif

Création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière du rédacteur. Le poste est prévu par l'organigramme 2012, pour dédoubler l'équipe du bureau de la population et de l'état civil de manière à affecter intégralement l'agent Dominicy au département des relations publiques du service administratif.

10

Schaffung eines Postens im administrativen Dienst

Schaffung eines Postens als Beamter in der Laufbahn des Redaktors. Dieser Posten ist im Organigramm 2012 vorgesehen, um die Belegschaft des Einwohnermeldeamts und des Zivilstandbüros zu erweitern, damit der Beamte Dominicy in Zukunft ausschließlich Öffentlichkeitsarbeit erledigen kann.

11

Règlement d'inscription au service des Maisons relais de la commune de Roeser

Nouveau règlement fixant les critères d'admission et les modalités d'inscription au Service des Maisons relais de la commune de Roeser.

11

Einschreibeverordnung für die Dienste der „Maisons Relais“ der Gemeinde Roeser

Neue Einschreibeverordnung, welche die Aufnahmekriterien für die Dienste der „Maisons Relais“ der Gemeinde Roeser regelt.

12

Reclassement de la voirie - Confirmation de la proposition dressée par les Ponts et Chaussées

Courrier du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, Département des travaux publics, du 31 octobre 2012 concernant les propositions dressées par l'Administration des Ponts et Chaussées en vue de l'élaboration d'un projet de loi relatif au reclassement de la voirie, communiqué le 7 novembre 2012 par le ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, dans le but de faire confirmer par une délibération du conseil le

12

Neuordnung der öffentlichen Straßen - Bestätigung des Vorschlages der Straßenbauverwaltung

Schreiben vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, Abteilung Öffentliche Arbeiten, vom 31. Oktober 2012 betreffend die Vorschläge, welche von der Straßenbauverwaltung gemacht wurden, um einen Gesetzesvorschlag betreffend die Neuordnung der öffentlichen Straßen und vom Innenministerium am 7. November 2012 mitgeteilt wurden. Es geht darum, den Vorschlag einer Neuordnung der öffent-

projet de reclassement concernant la voirie sur le territoire communal. Le projet propose le déclassement d'une partie du CR 186 en chemin vicinal.

13

Questions orales des conseillers

Nadine Gaasch-Brix :

Quels sont les projets du collège échevinal concernant la maison paroissiale à Peppange ?

Réponse du bourgmestre : Pour l'instant, il n'y a pas encore de projet concret, mais il est clair que cette maison ne peut pas rester dans l'état actuel.

Nadine Gaasch-Brix :

Les petits chantiers routiers dans notre commune devraient être mieux sécurisés. Est-ce qu'il s'agit toujours de chantiers des P et T ?

Réponse du bourgmestre : La plupart des petits chantiers dans notre commune sont effectivement des chantiers des P et T.

Nadine Gaasch-Brix :

Maintenant que le trottoir dans la rue de Weiler à Crauthem est aménagé, est-ce qu'on ne pourrait pas faire la même chose dans la rue du Brill direction Schlammestee ?

Réponse du bourgmestre : Cette rue sera redressée en collaboration avec les Ponts et Chaussées. On essaiera de trouver une solution pour aménager un trottoir au moins sur un côté de la rue.

Guy Conrady :

J'ai été informé que les participants au cours de danse organisé par la Commune ont demandé d'accorder une demi-heure supplémentaire au chargé de cours pour lui permettre de prendre en charge les participants débutants et que cette demande a été refusée par le collège échevinal. Quels sont les raisons de ce refus ?

Réponse de l'échevine Quintus-Schanen : Les chargés des cours du soir organisés par l'administration communale sont payés par unité hebdomadaire. Il en est de même pour le cours de danse. Il n'est pas possible de faire une exception pour un chargé de cours sans léser les autres chargés de cours. En outre, je tiens à préciser que le chargé de cours en question a déjà profité de plusieurs faveurs et qu'il est impossible de lui accorder encore une nouvelle faveur.

Précision du bourgmestre : Il faut aussi voir pourquoi ce chargé de cours veut procéder de cette manière. Pourquoi veut-il avoir une demi-heure de plus pour organiser son cours ? Normalement la fréquentation de tous les cours organisés est analysée au début de chaque nou-

lichen Straßen durch einen Gemeinderatsbeschluss zu bestätigen. Das Projekt schlägt die Umklassierung eines Teils des CR186 als Nebenstraße vor.

13

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nadine Gaasch-Brix :

Welches sind die Pläne des Schöffensrats betreffend das Haus des Pfarrers in Peppingen?

Antwort des Bürgermeisters: Momentan bestehen noch keine konkreten Pläne für dieses Haus. Es ist jedoch klar, dass es nicht im aktuellen Zustand bleiben kann.

Nadine Gaasch-Brix:

Die vielen kleinen Baustellen in unserer Gemeinde müssten besser abgesichert werden. Handelt es sich hierbei immer um Baustellen der Post?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich tatsächlich bei den meisten dieser Baustellen um Baustellen der Post.

Nadine Gaasch-Brix:

Der Gehweg in der rue de Weiler in Crauthem wurde ja kürzlich angelegt. Wäre es nicht möglich ebenfalls einen Gehweg in der rue du Brill Richtung Schlammestee einzurichten.

Antwort des Bürgermeisters: Diese Strasse wird in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung erneuert. Wir werden versuchen, eine Lösung zu finden um mindestens auf einer Seite einen Gehweg einzurichten.

Guy Conrady:

Ich wurde informiert, dass die Teilnehmer des Tanzkurses, welcher von der Gemeinde organisiert wird, darum gebeten haben, dem Kursleiter eine halbe Stunde mehr zu gewähren um die Anfänger des Kurses zu betreuen und dass diese Anfrage abgelehnt wurde. Welches sind die Gründe für diese Ablehnung?

Antwort der Schöffin Renée Quintus-Schanen: Die Kursleiter der Abendkurse, welche von der Gemeindeverwaltung organisiert werden, werden nach Wocheneinheiten bezahlt. Dies ist auch beim Tanzkursus der Fall. Es ist nicht möglich, einem Kursleiter eine Ausnahme zu gewähren, ohne alle anderen Kursleiter zu benachteiligen. Desweiteren möchte ich darauf hinweisen, dass dieser Kursleiter bereits von einigen Begünstigungen profitiert. Wir können ihm nicht noch weitere gewähren.

Präzision des Bürgermeisters: Man muss auch sehen, weshalb dieser Kursleiter seinen Kurs um eine Stunde verlängern will. Weshalb will er dies tun? Normalerweise ist es so, dass zu Beginn einer jeden Session die Frequentierung der Kurse

velle session. C'est à ce moment là qu'il est décidé si on propose un cours supplémentaire pour avancés et si on maintient le cours pour débutants ou pas. Dans ce cas précis il n'y avait pas assez de participants pour organiser deux cours distincts « débutants » et « avancés ».

Guy Conrady :

Est-ce qu'il serait possible d'organiser l'enlèvement des poubelles vertes en novembre en rythme hebdomadaire ?

Réponse du bourgmestre : Il faudrait discuter cette proposition au sein du syndicat « Minettkompost ».

Guy Conrady :

Le chantier dans la rue Kopecht à Berchem devrait être terminé. Est-ce qu'il s'agit d'un chantier des P et T ?

Réponse du bourgmestre : Je ne saurai pas vous répondre à cette question. Nous allons demander à notre service technique de se renseigner.

Sandra Flammang :

J'aurai un question concernant le projet d'aménagement particulier Solarix. Il y a eu un arrêté ministériel parce que l'assainissement du site n'a pas été fait. Contre cet arrêté le promoteur a fait un recours. La Commune était aussi convoquée au tribunal. Pourquoi est-ce que la Commune a été convoquée ?

Réponse du bourgmestre : Nous étions très surpris quand nous avons eu la convocation. Je suppose que cette convocation nous a été faite parce que la Commune a fait un avis dans le cadre de la procédure commodo-incommodo.

Léonie Klein-Hoffmann :

Est-ce qu'il serait possible de refaire les empreintes de pieds du service « Pedibus » sur les trottoirs avant l'hiver ?

Réponse du bourgmestre : Nous allons voir avec notre service technique s'il est possible de les repeindre avant l'hiver.

Marianne Pesch-Dondelinger :

J'ai entendu des rumeurs concernant un réaménagement du Match à Livange. Etes-vous au courant d'un tel projet ?

Réponse du bourgmestre : La nouvelle direction du Match a l'intention d'investir davantage au Luxembourg et le magasin de Livange est sur la liste prioritaire. Je ne saurai pas vous dire s'il existe déjà un projet concret, mais il est certain qu'ils devront faire quelque-chose avec le magasin de Livange.

analysiert wird. Dann wird entschieden, ob ein zusätzlicher Kursus für Fortgeschrittene angeboten wird oder nicht oder ob der Anfängerkursus beibehalten wird oder nicht. In diesem Fall war es so, dass es nicht genügend Teilnehmer gab, um zwei verschiedene Kurse zu organisieren.

Guy Conrady:

Wäre es möglich, die Abholung der grünen Mülltonnen auch im November im Wochenrhythmus zu machen?

Antwort des Bürgermeisters: Dieser Vorschlag müsste im Syndikat „Minettkompost“ diskutiert werden.

Guy Conrady:

Die Baustelle in der rue Kopecht in Berchem müsste fertiggestellt werden. Handelt es sich hierbei um eine Baustelle der Post?

Antwort des Bürgermeisters: Darauf kann ich Ihnen nicht antworten. Wir werden unseren technischen Dienst anweisen, sich zu informieren.

Sandra Flammang:

Ich habe eine Frage betreffend den partiellen Bebauungsplan Solarix. Hier hat der Minister eine Verordnung erlassen, weil das Grundstück nicht saniert wurde. Gegen diesen Erlass hat der Bauherr Einspruch erhoben und die Gemeindeverwaltung wurde ebenfalls vor Gericht zitiert. Weshalb wurde die Gemeindeverwaltung zitiert?

Antwort des Bürgermeisters: Wir waren ebenfalls sehr überrascht, als wird die Vorladung erhielten. Ich nehme an, dass diese Vorladung aufgrund des Gutachtens, welche die Gemeinde im Rahmen des Kommodo-Inkommodo-Verfahrens erstellt hat, erteilt wurde.

Léonie Klein-Hoffmann:

Wäre es möglich, die gemalten Fussabdrücke des „Pedibus“ auf den Gehwegen vor dem Winter zu erneuern?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden mit unserem technischen Dienst prüfen, ob dies noch vor Beginn des Winters möglich ist.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Ich habe Gerüchte gehört betreffend eine Renovierung des Match in Liwingen. Wissen Sie von einem solchen Projekt?

Antwort des Bürgermeisters: Ich weiß, dass die neue Direktion des Match in Zukunft stärker in Luxemburg investieren möchte und dass das Liwinger Geschäft auf der Prioritätenliste steht. Ich kann ihnen allerdings nicht sagen, ob es bereits konkrete Pläne gibt.

Jean-Paul Reiter :

Quel est l'état actuel en ce qui concerne le réaménagement de la rue du Brill respectivement du CR 157 direction rond-point ?

Réponse du bourgmestre : Pour l'instant il n'y a qu'un avant-projet sommaire.

Eugène Berger :

Est-ce qu'il existe un relevé des crèches privées installées sur le territoire de notre commune ?

Réponse du bourgmestre : Il n'y a pas de relevé des crèches privées installées dans notre commune.

Jean-Paul Reiter:

Wie ist der aktuelle Stand betreffend die Neugestaltung der rue du Brill und des CR 157 Richtung Kreisverkehr?

Antwort des Bürgermeisters: Momentan existiert nur ein summarisches Vorprojekt.

Eugène Berger:

Existiert eine Aufstellung der privaten Kinderkrippen in unserer Gemeinde.

Antwort des Bürgermeisters: Momentan existiert keine Aufstellung der privaten Kinderkrippen in unserer Gemeinde.

**Suite du point 1.2
de l'ordre du jour**

**Fortsetzung von Punkt 1.2
der Tagesordnung**



Roeser, le 15.11.2012

Au Collège des Bourgmestre et Echevins
de la commune de Roeser

Mesdames, Monsieur,

Conformément à notre règlement d'ordre intérieur, nous nous permettons de vous poser les questions suivantes et nous vous prions de les ajouter à l'ordre du jour du prochain conseil communal:

1. En référence à notre question écrite du 5 juillet 2012 nous voudrions savoir si le Collège des Bourgmestre et Echevins a procédé à faire des réflexions au sujet des membres suppléants des commissions consultatives?
2. En outre, nous avons une proposition pour enrichir le travail des commissions consultatives en tant que telles. Dans le cadre d'une politique plus participative et dans l'idée d'une intégration active des citoyens de notre commune, les commissions consultatives pourraient offrir des réunions publiques à intervalles réguliers. Le profit pour le travail des commissions serait évident: être à l'écoute directe des citoyens, stimuler et inspirer des discussions intéressantes autour de sujets concrets et actuels, profiter des idées déposées, établir des projets en collaboration directe avec les habitants du Roeserbann...

Veuillez accepter, Mesdames, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.


Nadine Brix
Conseillère Communal


Guy Conrady
Conseiller Communal



Question présentée par	Déi Gréng Réiserbann
Entrée au secrétariat en date du	13/11/2012
Objet	Commissions consultatives communales
Traitement en séance du	19/11/2012

Les conseillers Brix et Conrady demandent de savoir si le collège a déjà procédé à « des réflexions au sujet des membres suppléants des commissions consultatives » comme suite à la question écrite du 05/07/2012 traitée en séance du 16/07/2012 et proposent que « les commissions consultatives [puissent] offrir des réunions publiques à intervalles réguliers ».

Réponse du collège échevinal

Membres suppléants des commissions consultatives

Concernant la question des suppléants il est renvoyé à la réponse fournie en séance du 16 juillet dernier avec l'information qu'il sera procédé l'année prochaine à une révision du règlement d'ordre intérieur du conseil communal et que l'institution de suppléants des membres des commissions sera discuté à cette occasion.

Organisation de réunions publiques par les commissions consultatives

Il est rappelé que les commissions communales, comme leur nom l'indique, sont uniquement consultatives et qu'elles n'ont pas de pouvoir exécutif, lequel appartient, conformément à la loi communale, au collège échevinal. Lequel peut prendre l'initiative de charger une commission d'organiser une réunion d'information sur un thème déterminé et dans le cadre des dispositions réglementaires en vigueur.



Monsieur le Bourgmestre,

Conformément aux dispositions de notre règlement interne nous souhaitons poser la question écrite suivante:

Dans le cadre de la présentation du projet d'aménagement particulier modifié relatif à la construction de logements de type collectif sur des fonds sis à Roeser, au lieu-dit « Grand-Rue » par la société SOLARIX S.A., vous avez invoqué les objectifs du Pacte Logement pour justifier le projet en question.

Rappelons que l'objectif du Pacte Logement est de favoriser une augmentation de l'offre de logements et une réduction du coût foncier et de l'habitat au travers d'un engagement commun de l'Etat et de la commune. La commune de Roeser a opté pour une rétroactivité de l'application du Pacte Logement étant donné que la croissance récente de la population locale est largement supérieure à celle signée lors de Pacte Logement.

La conseillère Sandra Flammang avait demandé à connaître les chiffres actuels de la croissance de la population depuis la souscription au Pacte Logement en 2008 et son application rétroactive depuis l'année 2003.

Lors du conseil communal du 24 septembre vous lui avez remis un relevé sommaire des données démographiques et de la progression prévue et restante.

Ces informations n'étant pas satisfaisantes à nos yeux, nous aimerions avoir des réponses aux questions suivantes:

- Quel est l'accroissement réel de la population du Roeserbann depuis 2003 à ce jour?
- Au vu des projets en cours et à venir dont les autorités ont connaissance, les objectifs du Pacte Logement ne seront-ils pas clairement dépassés?
- Comment justifier alors l'émergence à tort et à travers, dans le Roeserbann, de logements de type collectif à chaque fois qu'une maison individuelle, souvent mitoyenne, se libère et est démolie?
- Les objectifs fixés tiennent-ils compte de la capacité des infrastructures existantes, des écoles, des maisons relais et de la saturation du réseau routier de notre commune?
- Car, même si la contribution financière de la part de l'Etat devrait servir à réaliser des projets d'équipements collectifs prévus au Pacte Logement, il est évident que notre commune croît beaucoup plus vite que ses équipements collectifs ce qui entraîne un impact négatif sur la qualité de vie des habitants. Dans ce contexte quel est le montant de la contribution financière que la commune a reçu à ce jour et comment cet argent a-t-il été investi?
- Dans le même contexte comment comptez vous régler les problèmes de stationnement dans notre commune, problématique non négligeable déjà à l'heure actuelle?
- Dans le passé la majorité misait sur la réalisation du projet contesté « Les Jardins du Roeserbann » à Bivange-Berchem ou d'un projet similaire sur le site désigné. Est-ce que la nouvelle majorité a l'intention de relancer ce projet?


Eugène Berger
Conseiller communal


Sandra Flammang
Conseillère communale

Question présentée par	DP – Sektouen Réiserbann
Entrée au secrétariat en date du	14/11/2012
Objet	Pacte Logement
Traitement en séance du	19/11/2012

Les conseillers Berger et Flammang aimeraient avoir des informations sur le développement démographique et urbanistique dans le cadre du Pacte Logement auquel a souscrit la Commune de Roeser et savoir quel sont les répercussions de l'application de cet outil.

Réponse du collège échevinal

Pour ce qui concerne l'accroissement de la population le collège renvoie aux informations communiquées en séance du 26 mars dernier à la fraction Déi Gréng : le tableau actualisé au 15/11/2012 figure ci-dessous.

La progression de 2003 à 2012 est de 16,98% avec moyenne annuelle de 1,76%, soit 89,47 habitants.

Il est rappelé que le Pacte Logement prévoit une augmentation annuelle minimale de 1% avec un minimum de 30 habitants. Il y a lieu de noter que pour l'année 2007 la commune n'avait pas atteint l'objectif de 1%.

Il est impossible aux autorités communales de piloter sur le court terme le marché immobilier et par conséquent de limiter l'accroissement de la population selon des objectifs fixés par elles. Le marché immobilier luxembourgeois est un marché libre non dirigé par les pouvoirs publics : le seul outil ou dispositif dont disposent les communes est le plan d'aménagement communal (PAG), dont l'établissement et la forme sont déterminés par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Si la Commune de Roeser ne dispose actuellement pas de PAG établi selon la législation de 2004, cela est uniquement dû aux multiples modifications qu'a subies la loi sur l'aménagement communal.

Afin d'anticiper la réglementation du PAG le collège propose en présente séance au conseil de prendre ses responsabilités et de voter une servitude d'interdiction de lotissement. Il est important de souligner que depuis quelques années la commune de Roeser, en tant que commune périphérique de la capitale, est confrontée à un développement suburbain dû à la flambée de l'immobilier face auquel le dispositif réglementaire du plan d'aménagement général actuellement en vigueur est inadapté.

Pour ce qui concerne les infrastructures communales et leur saturation, il y a lieu de remarquer que la construction d'un nouveau pôle scolaire est, et était, prévu indépendamment du Pacte Logement et que la très forte fréquentation de la Maison relais n'a d'autre cause que l'introduction du chèque service.

La contribution financière de l'Etat se monte actuellement à 329.760 euros qui sont placés dans un fonds de réserve, lequel pourra être ponctionné pour financer l'un des projets figurant sur le tableau remis lors de la dernière séance.

Le problème du stationnement des véhicules est en partie traité dans la révision du règlement communal de la circulation qui a été communiqué à la commission de la circulation de l'Etat pour avis. Par ailleurs la servitude d'interdiction de lotissement proposée prévoit d'imposer deux emplacements de stationnement par logement. Enfin, il est rappelé que la déclaration de programme du collège prévoit l'introduction du parking résidentiel.

Pour ce qui concerne le site jadis visé par le projet « Les Jardins du Roeserbann » à Bivange-Berchem la majorité confirme que le potentiel de développement de notre commune avec les plus grandes réserves foncières disponibles pour l'habitat, se trouvent entre les localités de Berchem et Bivange, au lieu-dit « Heischterberg ». Cependant, ces terrains ne font actuellement pas partie du périmètre d'agglomération et un nouveau projet d'aménagement ne pourra pas être présenté avant l'adoption du nouveau PAG.

Evolution démographique de la commune

Ci-après les chiffres officiels de différentes sources :

Données communales extraites du budget communal

Recensement général

Etat au	Habitants	Ménages	Etat au	Habitants	Ménages
31/12/1970	2 373	-	31/03/1991	3 488	1 190
31/03/1981	3 038	-	31/03/2001	4 464	1 720
			31/03/2011	N.C.	N.C.

État effectif

Etat au	Habitants	Ménages	Etat au	Habitants	Ménages
31/12/2001	4 655	1 873	31/12/2007	5 020	2 041
31/12/2002	4 714	1 915	31/12/2008	5 272	2 185
31/12/2003	4 784	1 968	31/12/2009	5 249	2 178
31/12/2004	4 839	1 983	31/12/2010	5 392	2 277
31/12/2005	4 915	2 001	31/12/2011	5 515	2 309
31/12/2006	4 950	2 011	15/11/2012	5 556	2 330

Pacte Logement

Etat au	Habitants	Etat au	Habitants
01/01/2003	4 718	01/01/2008	5 075
01/01/2004	4 800	01/01/2009	5 254
01/01/2005	4 854	01/01/2010	5 264
01/01/2006	4 935	01/01/2011	5 385
01/01/2007	4 945	01/01/2012	5 519

Donnée corrigée par le SIGI
id.

STATEC

Etat au	Habitants	Etat au	Habitants
01/01/1992	3 536	01/01/2002	4 514
01/01/1993	3 574	01/01/2003	4 575
01/01/1994	3 682	01/01/2004	4 669
01/01/1995	3 769	01/01/2005	4 719
01/01/1996	3 827	01/01/2006	4 815
01/01/1997	3 972	01/01/2007	4 841
01/01/1998	4 134	01/01/2008	4 974
01/01/1999	4 308	01/01/2009	5 147
01/01/2000	4 408	01/01/2010	5 159
01/01/2001	4 457	01/01/2011	5 302
01/01/2012	5 396		

Séance publique du 17 décembre 2012

Öffentliche Sitzung vom 17. Dezember 2012

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 17.17 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 17.17 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger,
Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang,
Nadine Gaasch-Brix,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Communications du collège échevinal

- Le Ministère de l'Intérieur a pris note du refus du projet d'aménagement particulier « Kromstucker » par le conseil communal.
- Le Ministère de l'Intérieur a rejeté la délibération du conseil communal du 19 novembre 2012 concernant l'introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant les terrains ou partie de terrains touchés par le projet d'aménagement en élaboration d'après les articles 20 et 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Le collège échevinal va examiner les arguments avancés par le Ministère justifiant le refus et soumettre une nouvelle proposition au conseil communal pour la prochaine réunion.

1.2

Questions écrites des conseillers

- Question écrite de la fraction « DP » concernant les maisons relais.

(voir page 35)

2

Convention relative à un réaménagement naturel

Convention avec la société CREOS Luxembourg SA relative à un réaménagement naturel sur 7 parcelles au lieudit "Hohwiesen", section F de Roeser, à la limite territoriale avec la commune de Hesperange.

Le réaménagement naturel consiste en l'agrandissement d'un étang existant et l'aménagement

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Das Innenministerium hat die Ablehnung des partiellen Bebauungsplans „Kromstucker“ durch den Gemeinderat zur Kenntnis genommen.
- Das Innenministerium hat den Beschluss des Gemeinderats betreffend die Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots für Gelände und Parzellen, welche von dem allgemeinen Bebauungsplan, welcher sich in Ausarbeitung befindet, betroffen sind, gemäss Artikel 20 und 21 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Landesplanung und urbane Entwicklung, abgelehnt. Der Schöffenrat wird die Begründung der Ablehnung genau prüfen und dem Gemeinderat einen neuen Vorschlag für die kommende Gemeinderatssitzung unterbreiten.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

- Schriftliche Anfrage der Fraktion „DP“ betreffend die Maison Relais.

(Siehe Seite 35)

2

Konvention für eine naturgemäße Neugestaltung

Konvention mit der Gesellschaft CREOS Luxembourg SA betreffend eine naturgemäße Neugestaltung auf 7 Parzellen im Ort „Hohwiesen“, Sektion F von Roeser, auf dem Grenzgebiet mit der Gemeinde Hesperingen.

Die naturgemäße Neugestaltung bedeutet eine Vergrößerung des bestehenden Weihers und die

d'un nouvel étang avec l'objectif d'améliorer le paysage, de préserver la faune et la flore et de structurer en réseau des biotopes. La convention est conclue pour une durée de neuf ans et prendra fin le 31/12/2020. Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

3

Désignation d'un représentant au sein du comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure

Par délibération du 24 septembre 2012 le conseil communal s'est prononcé en faveur de la participation au contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette. En conséquence de ce qui précède, il y a lieu de désigner un responsable politique comme représentant de la commune de Roeser au comité de pilotage. Le collège échevinal propose de faire représenter la commune par Marianne Pesch-Dondelinger, conseillère communale, au comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure.

Gestaltung eines neuen Weihers mit dem Ziel, die Landschaft zu verschönern, die Fauna und Flora zu schützen und ein zusammenhängendes Netz von Biotopen zu schaffen. Die Konvention wird für die Dauer von 9 Jahren geschlossen und endet am 31/12/2020. Das Syndikat SICONA ist an der Konvention und deren Ausführung beteiligt.

3

Ernennung eines Vertreters im Leitungsteam des Verbunds zur Koordinierung des Flussvertrags für das obere Becken der Alzette

Durch einen Beschluss vom 24. September 2012 hat der Gemeinderat sich für die Teilnahme am Flussvertrag für das obere Becken der Alzette ausgesprochen. In Folge dieser Entscheidung, muss ein politischer Vertreter der Gemeinde Roeser in das Leitungsteam genannt werden. Der Schöfferrat schlägt vor, die Gemeinderätin Marianne Pesch-Dondelinger in das Leitungsteam des Verbunds zur Koordinierung des Flussvertrags für das obere Becken der Alzette zu ernennen.

Vote secret / Geheime Abstimmung

8 Oui / Ja

0 Non / Nein

3 Abstention(s) / Enthaltung(en)

4

Résolution relative à l'aménagement communal et l'élaboration d'un nouveau PAG

Projet de résolution relative à l'aménagement communal et l'élaboration d'un nouveau PAG proposé par la majorité comme suite à l'arrangement convenu en séance du 19 novembre 2012 dans le cadre de la délibération sur l'introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction.

Dans le cadre de la délibération, lors de la précédente séance, sur l'introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction, les conseillers DP avaient proposé une résolution relative à l'élaboration d'un nouveau PAG. Parallèlement, les conseillers Conrady et Brix avaient remis également une proposition de résolution visant à abandonner le projet de STNF. Sur proposition de la majorité il avait été convenu de reporter à la présente séance la discussion et le vote sur un projet de résolution concerté entre les différentes fractions.

La proposition du groupe majoritaire n'étant pas acceptée par les deux autres partis, chaque résolution des deux partis d'opposition et du groupe majoritaire sont soumises à un vote séparé. Le point 4.0 de l'ordre du jour est par conséquent subdivisé en trois points distincts.

(Résolutions – voir page 38)

4

Resolution betreffend die kommunale Landesplanung und die Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans

Vorschlag für eine Resolution betreffend die kommunale Landesplanung und die Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans durch die Mehrheitsfraktionen in Folge der Abmachung, welche in der Sitzung vom 19. November 2012 im Rahmen der Diskussionen über das Bau- und Siedlungsverbot geschlossen wurde.

Im Rahmen der Debatten während der vergangenen Gemeinderatssitzung bezüglich der Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots, hatten die Gemeinderäte der Fraktion DP einen Resolutionsvorschlag eingereicht betreffend die Ausarbeitung des neuen PAG. Gleichzeitig hatten die Räte Brix und Conrady einen Resolutionsvorschlag unterbreitet betreffend die definitive Aufgabe des Projektes des Nationalen Fußballstadions. Auf Vorschlag der Mehrheit war beschlossen worden, die Diskussion und Abstimmung über eine gemeinsame Resolution auf die heutige Gemeinderatssitzung zu verlegen.

Da der Resolutionsvorschlag der Mehrheitsfraktionen von den Oppositionsparteien abgelehnt wird, wird über alle Resolutionen der Oppositionsparteien und der Mehrheitsfraktionen separat abgestimmt. Der Punkt 4.0 der Tagesordnung wird also in 3 Punkte aufgeteilt.

(Resolutionsvorschläge – siehe Seite 38)

Résolution relative à l'aménagement communal et l'élaboration d'un nouveau PAG - Motion DP

Resolution betreffend die kommunale Landesplanung und die Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans – Antrag DP

<i>Vote / Abstimmung</i>		
<i>Oui / Ja</i>	<i>Non / Nein</i>	<i>Abstention(s) / Enthaltung(en)</i>
Eugène Berger Guy Conrady Sandra Flammang Nadine Gaasch-Brix	Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-

Résolution relative à l'aménagement communal et l'élaboration d'un nouveau PAG - Motion Déi Gréng

Resolution betreffend die kommunale Landesplanung und die Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans – Antrag Déi Géng

<i>Vote / Abstimmung</i>		
<i>Oui / Ja</i>	<i>Non / Nein</i>	<i>Abstention(s) / Enthaltung(en)</i>
Eugène Berger Guy Conrady Sandra Flammang Nadine Gaasch-Brix	Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-

Résolution relative à l'aménagement communal et l'élaboration d'un nouveau PAG - Motion LSAP-CSV

Resolution betreffend die kommunale Landesplanung und die Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans – Antrag LSAP-CSV

<i>Vote / Abstimmung</i>		
<i>Oui / Ja</i>	<i>Non / Nein</i>	<i>Abstention(s) / Enthaltung(en)</i>
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Guy Conrady Sandra Flammang Nadine Gaasch-Brix	-

5

Devis pour le réaménagement du parc de la rue des Sacrifiés de l'agglomération de Roeser-Crauthem

Devis estimatif relatif au réaménagement du parc situé entre la rue des Sacrifiés à Roeser et la "Cité" de Crauthem en aval de l'école de Crauthem. Devis estimatif établi par le service technique communal. Le projet comprend trois phases ayant pour objectif l'aménagement de zones de jeux, de fitness et de détente.

1. PHASE 1 - Zone des petits (2 à 5 ans) : 155.000,00 €
2. PHASE 2 - Zone de sports et fitness (adultes) : 135.000,00 €

5

Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Parks in der rue des Sacrifiés in der Agglomeration Roeser-Crauthem

Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Parks, welcher zwischen der rue des Sacrifiés in Roeser und der Siedlung von Crauthem unterhalb der Schule liegt. Der Kostenvoranschlag wurde durch den technischen Dienst der Gemeindeverwaltung erstellt. Das Projekt beinhaltet 3 Phasen und sieht die Einrichtung von Spiel- Fitness- und Entspannungszonen vor.

1. Phase 1 – Zone für die kleinen Kinder (2 bis 5 Jahre) : 155.000 €
2. Phase 2 – Zone für Sport und Fitness (Erwachsene): 135.000 €

3. PHASE 3 - Zone des grands (6 à 13 ans) :
360.000,00 €

- Total général : 650.000,00 € TVAC

6

Décompte de travaux : Réaménagement de la rue Auguste Dutreux

Décompte définitif arrêté par le collège le 15 novembre 2012 à 610.567,66 €. Le décompte concerne le réaménagement de la rue Auguste Dutreux à Kockelscheuer, dont le projet avait été élaboré par le bureau d'études BEST et avait pour objectif la modernisation et l'adaptation des réseaux d'eau, de canalisation et d'éclairage public, le redressement de la chaussée avec aménagement de zones de pavage pour marquer le caractère résidentiel de la rue.

7

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par l'association Amis de l'Histoire Roeserbann Asbl pour l'aménagement de la cour dans le cadre de la restauration du bâtiment « "Ennescht Meesch » qui accueillera le futur Musée de Calèches. Montant proposé du subside à allouer : 3.500 €.

8.1

Poste d'éducateur - Augmentation de la tâche

Augmentation de la tâche d'un éducateur de la Maison Relais de 75% à 100%.

8.2

Poste d'éducateur - Augmentation de la tâche

Augmentation de la tâche d'un éducateur de la Maison Relais de 75% à 100%.

8.3

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux (2013)

Le conseil arrête le tableau d'avancement pour l'année 2013 suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux.

3. Phase 3 – Zone für größere Kinder (6 bis 13 Jahre): 360.000 €

- Gesamtbetrag: 650.000 €

6

Abrechnung der Arbeiten: Neugestaltung der rue Auguste Dutreux

Die definitive Abrechnung, welche vom Schöfferrat am 15. November 2012 angenommen wurde, beläuft sich auf 610.567,66 €. Die Abrechnung betrifft die Neugestaltung der rue Auguste Dutreux in Kockelscheuer. Das Projekt wurde durch das Planungsbüro BEST ausgeführt und hatte zum Ziel die Modernisierung des Wasser- und Kanalisationsnetzes sowie Neugestaltung der öffentlichen Beleuchtung. Ferner wurde die Straßenführung verändert, um die Ausrichtung der Straße als Wohnviertel zu unterstreichen.

7

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Die Vereinigung „Amis de l'histoire Roeserbann“ bittet um die Gewährung einer finanziellen Beihilfe für die Neugestaltung des Hofes im Rahmen der Renovierung des Gebäudes „Ennescht Meesch“, welches in Zukunft als Kutschenmuseum genutzt werden wird. Es wird vorgeschlagen, eine Beihilfe von 3.500 € zu gewähren.

8.1

Erzieherposten – Erhöhung der Arbeitszeit

Erhöhung der Arbeitszeit eines Erziehers der Maison Relais von 75% auf 100 %.

8.2

Erzieherposten – Erhöhung der Arbeitszeit

Erhöhung der Arbeitszeit eines Erziehers der Maison Relais von 75% auf 100 %.

8.3

Beförderungliste der Gemeindebeamten für das Jahr 2013

Der Gemeinderat setzt die Beförderungliste für das Jahr 2013 fest, nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden.

Devis pour le réaménagement de la rue des Jardins à Bivange

Devis estimatif établi le 8 juin 2011 par le bureau d'études SIMTECH. Le projet a pour objectif le redressement de la chaussée et la modernisation et le renouvellement des infrastructures :

- Travaux / Arbeiten :	580.382,67 € HTVA
- Total des honoraires / Honorare :	59.953,53 € HTVA
- TVA sur travaux et honoraires / Mehrwertsteuer auf Arbeiten und Honorare :	96.050,43 € HTVA
- Total TVAC / Summe inkl Mehrwertst. :	736.386,63 €
- Total général arrondi / Summe :	740.000,00 € TVAC

Questions orales des conseillers

Sandra Flammang :

Quels sont les projets du collège échevinal concernant l'ancienne école de Peppange ? Pour le moment, le bâtiment n'est pas utilisé. Est-ce qu'on ne pourrait pas le louer à une crèche privée par exemple ?

Réponse du bourgmestre : Le bâtiment est toujours utilisé. Il y a des cours de peinture aquarelle qui y sont organisées, le Musée rural utilise la cave comme atelier et l'association « Minitatur Eisebunns-Club Réiserbann » l'occupe comme siège social. Nous avons des idées concernant l'utilisation future du bâtiment, mais nous nous trouvons encore dans le processus d'évaluation. Il n'y a rien de concret pour le moment.

Eugène Berger :

Quand est-ce que le chantier dans la rue des Ponts à Peppange sera-t-il terminé ?

Réponse du bourgmestre : Au début du chantier la fin des travaux était prévue pour fin décembre 2012. Selon notre service technique, la fin du chantier sera légèrement retardée. Il faut compter fin février 2013.

Guy Conrady :

La conseillère Pesch-Dondelinger avait informé le conseil communal lors d'une dernière réunion d'une grande antenne mise en place par un habitant de la rue Méckenheck à Berchem. Cette antenne est toujours sur place.. Est-ce que cet habitant est en possession d'une autorisation de construire pour cette antenne ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit d'un radio-amateur qui a installé cette antenne dans son jardin. Il ne faut pas d'autorisation d'exploitation pour une telle antenne. La question de l'autorisation de construction pour ériger une antenne de ce genre doit être clarifiée.

Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der rue des Jardins in Bivange

Kostenvoranschlag, welcher am 8. Juni 2011 vom Planungsbüro SIMTECH erstellt wurde. Das Projekt sieht die Neugestaltung der Straße und die Erneuerung der Infrastrukturen vor:

- Travaux / Arbeiten :	580.382,67 € HTVA
- Total des honoraires / Honorare :	59.953,53 € HTVA
- TVA sur travaux et honoraires / Mehrwertsteuer auf Arbeiten und Honorare :	96.050,43 € HTVA
- Total TVAC / Summe inkl Mehrwertst. :	736.386,63 €
- Total général arrondi / Summe :	740.000,00 € TVAC

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

Was hat der Schöfferrat mit der alten Schule in Peppingen vor? Momentan ist das Gebäude leerstehend. Könnte man es nicht vermieten, beispielsweise für eine private Kinderkrippe?

Antwort des Bürgermeisters: Das Gebäude ist nicht leer stehend. Verschiedene Malkurse finden hier statt, das Bauernmuseum gebraucht den Keller als Atelier und die Vereinigung „Miniatur Eisebunns-Club Réiserbann“ hat seinen Sitz in diesem Gebäude. Wir haben sehr wohl Pläne betreffend die zukünftige Nutzung dieses Gebäudes, allerdings befinden wir uns noch im Prozess der Abschätzung. Momentan bestehen noch keine konkreten Pläne.

Eugène Berger:

Wann wird die Baustelle in der rue des Ponts in Peppingen fertiggestellt werden?

Antwort des Bürgermeisters: Ursprünglich sollten die Arbeiten an dieser Baustelle bis Ende Dezember 2012 abgeschlossen sein. Laut unserem technischen Dienst, wird der Abschluss der Arbeiten jedoch leicht verzögert sein. Man muss mit Ende Februar 2013 rechnen.

Guy Conrady:

Die Gemeinderätin Pesch-Dondelinger hatte den Gemeinderat über eine grosse Antenne informiert, die ein Einwohner der rue Méckenheck in seinem Garten errichtet hat. Verfügt dieser Einwohner über eine Genehmigung für diese Antenne?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um einen Amateurfunker, welcher diese Antenne auf seiner Parzelle errichtet hat, um seinem Hobby nach zu kommen. Man braucht tatsächlich keine Betriebsgenehmigung für eine solche Antenne, die Frage, ob eine Baugenehmigung hätte angefragt werden müssen, muss noch auf Basis des Bautenreglements geklärt werden.

Guy Conrady :

Qui a le droit d'utiliser le chemin rural derrière l'hôtel de Livange menant vers la station de service de l'aire de Berchem ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit d'un chemin rural qui est interdit à la circulation, sauf pour les riverains. Cependant le personnel de la station de service est à considérer comme « riverains ». Il y quelques années, nous avons déjà essayé de limiter la circulation sur ce chemin, mais c'est très difficile parce que ce chemin doit être accessible aux cultivateurs. Le nouveau règlement de la circulation prévoit une limitation de la vitesse à 30 km/heure.

11.1

Présentation du budget rectifié 2012

11.2

Présentation du budget prévisionnel 2013

Suite du point 1.2 de l'ordre du jour

Guy Conrady:

Wer hat das Recht auf dem Feldweg hinter dem Hotel in Liwinge Richtung Autobahntankstelle zu fahren?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um einen Feldweg, auf welchem niemand fahren darf, außer die Anlieger. Allerdings ist das Personal der Tankstelle als „Anlieger“ zu betrachten. Vor einigen Jahren schon hatten wir versucht, den Verkehr auf diesem Feldweg zu begrenzen, allerdings ist dies sehr schwierig, da der Weg für die Bauern benutzbar bleiben muss. Das neue Verkehrsreglement sieht eine Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 Kilometer pro Stunde vor.

11.1

Vorstellung des berichtigten Haushalt 2012

11.2

Vorstellung der Haushaltsvorlage 2013

Fortsetzung von Punkt 1.2 der Tagesordnung



Roeser, le 13 décembre 2012

Monsieur le Bourgmestre,

Conformément aux dispositions de notre règlement interne nous souhaitons poser la question écrite suivante:

Depuis la dernière rentrée scolaire surtout, les capacités maximales des maisons relais sont atteintes et il n'y a plus suffisamment de places disponibles pour accueillir tous les enfants de la commune désirant les fréquenter.

Considérant que dans une démarche de politique sociale responsable, un encadrement de qualité devrait être assuré pour tous les jeunes de la commune, nous aimerions poser les questions suivantes :

- Combien de demandes d'accueil à la Maison relais ont dû être refusées ?
- Quelles sont les projections concernant l'évolution démographique des plus jeunes enfants scolarisés dans la commune et combien de places devraient être mises à disposition les années à venir ?
- Est-ce que une infrastructure supplémentaire ne devrait être créée à court terme ?

Considérant que l'ancienne école primaire de Peppange est désaffectée et ne sert plus aux besoins de l'enseignement fondamental; qu'une rénovation et un réaménagement des locaux pourraient se faire rapidement,

- Est-ce que l'école de Peppange ne pourrait pas être aménagée à court terme pour les besoins d'une Maison relais ou d'une crèche éventuellement, au lieu de laisser ce bâtiment au déclin ?

Eugène Berger
Conseiller communal

Sandra Flammang
Conseillère communale

Question présentée par	DP – Sektouen Réiserbann
Entrée au secrétariat en date du	14/12/2012
Objet	Capacité d'accueil de la Maison Relais (MR)
Traitement en séance du	17/12/2012

Les conseillers Berger et Flammang demandent quelles mesures le collège échevinal a entreprises et quelles autres il envisage pour faire face à la saturation de la capacité d'accueil de la MR, par exemple si l'école de Peppange pourrait être aménagée à court terme pour les besoins d'une Maison relais.

Réponse du collège échevinal

S'il est vrai qu'à moyen terme les communes devront assurer un encadrement à tous les jeunes désirant fréquenter la MR, le rôle d'une politique sociale responsable consiste avant tout à garantir une place aux enfants, dont la famille a un besoin prioritaire selon les conditions d'admission du règlement interne de la maison relais. Une offre de service qualité doit prioritairement assurer aux familles ayant un besoin d'encadrement de leurs enfants un encadrement de qualité avec un effectif suffisant de personnel socio-éducatif qualifié.

Depuis la création des « chèques-services » par le Gouvernement, le nombre d'inscrits au sein des structures d'accueil a augmenté de manière considérable.

Les chiffres de l'année scolaire 2012-2013 montrent clairement cette évolution.

Inscriptions à la MR

Nombre d'élèves inscrits – total	Nombre de places disponibles ^a	Nombre d'élèves refusés ^b	Nombre d'élèves partiellement refusés ^c
49 – cycle 1	18 + 33%	10	11
49 – cycle 2 ROESER	19 + 33%	3	4
51 - cycle 3	20 + 33%	4	5
83 – cycle 4	19 + 33%	11	6
26 – cycle 1	25	1	-
30 – cycle 2 BERCHEM	25	3	3
33 – cycle 3	25	3	2

- a) L'agrément du Ministère de la Famille et de l'Intégration prévoit une capacité maximale pour la MR de Roeser de 90 places et pour l'antenne de Berchem 75 places. En outre, la Commune dispose d'un agrément pour le pôle scolaire de Crauthem de 200 places (3 groupes de 30 enfants à la salle Léon Maroldt, 30 enfants à la salle Czekanowicz, 2 groupes de 30 enfants à la buvette et 20 enfants à la salle Léon Schiltz). Ces salles font partie de l'agrément pour les activités périscolaires de la Maison Relais, ainsi que pour l'accueil du 2^e service.
- b) Les raisons pour le refus total d'un élève : un parent n'exerce pas d'activité professionnelle et peut assurer notamment le service de midi au foyer familial ; manque de certificat de travail au moins d'un parent ou certificat non-valide ; inscription tardive après 2^e rappel.
- c) Les raisons pour le refus partiel d'un élève : au moins un parent ne travaille pas à toutes les plages demandées pour l'inscription ; inscription tardive de l'enfant et l'inscription s'est faite sur les plages ou des places ont été disponibles.

Mouvements à l'enseignement fondamental

Année scolaire	Arrivées au cycle 1	Départs du cycle 4
2012-2013	44	54
2013-2014	51	50
2014-2015	49	50
2015-2016	56	51

L'évolution démographique de la population enfantine reste stable. Comme l'indique le tableau ci-dessus, le nombre d'enfants scolarisés, respectivement à accueillir à la MR, n'a pas connu une évolution similaire à l'ensemble de la population en progression constante. Alors que l'âge moyen de la population de notre commune a plutôt augmenté ces dernières années, le nombre d'enfants est resté plus ou moins stable. Ceci signifie que les demandes d'inscription à la MR ont atteint un pic, dont la cause n'est plus directement l'évolution démographique mais plutôt le dispositif de gratuité partielle et de participation financière parentale réduite institué par le chèque-service accueil.

Le collège échevinal ne peut dans l'immédiat répondre à la question d'une antenne supplémentaire.

Le problème majeur qui se pose actuellement est celui de l'encadrement du service de midi ; une solution devrait être trouvée durant l'année scolaire en cours.

Pour les besoins à court et moyen terme, le collège s'est donné comme temps de réflexion l'année scolaire 2012-2013 et la fin du délai d'inscription pour l'année scolaire 2013-2014 afin de se fixer sur la question. Il s'agira notamment d'analyser l'évolution des inscriptions, suite aux modifications du règlement « chèques-services » décidées par le Gouvernement. En effet, dans d'autres communes, un certain recul des inscriptions a pu être constaté suite aux augmentations décidées.

Pour conclure, il faut considérer qu'il ne suffit pas de disposer les infrastructures nécessaires pour l'accueil des enfants, mais aussi du personnel d'encadrement qualifié en nombre suffisant. Dans ce contexte, le collège rappelle que le marché du travail au niveau des éducateurs est relativement épuisé. Notre administration communale n'a jusqu'à présent pas pu engager tout le personnel suffisant pour occuper les postes encore vacants de la MR et de la crèche.

La proposition de réaffecter l'ancienne école de Peppange comme antenne de la MR fera partie intégrante du processus de réflexion et de décision du collège.

Roeser, le 19 novembre 2012

Résolution

Dépôt : Eugène Berger/ Sandra Flammang DP

- Considérant que le conseil communal doit s'exprimer sur l'introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction pour une partie du périmètre d'agglomération conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 et de la loi du 28 juillet 2011 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.
- Considérant que le scénario de développement de la commune a été fixé par le conseil communal en place en 2006 et que ce conseil a été recomposé fondamentalement depuis.
- Considérant que depuis 2006 la commune a connu un développement urbain considérable et effréné.
- Estimant que les objectifs fondamentaux du développement de la commune doivent être revus par le nouveau conseil communal élu en 2011 tout en prenant en compte les développements urbains depuis 2006.
- Considérant que le projet de stade de football combiné à un centre commercial à Livange doit être exclu définitivement de toute planification d'aménagement communal, notamment suite à l'abandon du projet par le Gouvernement.
- Estimant que les citoyens de la commune doivent être associés de façon démocratique au processus du développement futur de la commune.

Le Conseil communal de Roeser décide:

- d'initier une large consultation publique concernant le développement de l'aménagement de la commune moyennant des séances d'information et de discussion dans les différentes localités de la commune
- d'élaborer un nouveau projet de plan d'aménagement général de la commune (PAG) en prenant en considération les conclusions de cette consultation publique et l'avis du nouveau conseil communal élu en 2011.



Roeser, le 19.11.2012

Au Collège des Bourgmestre et Echevins
de la commune de Roeser

Mesdames, Monsieur,

Pour des raisons d'actualité nous vous prions d'ajouter à l'ordre du jour du conseil communal:

La résolution suivante concernant le projet du stade national de football avec centre commercial à Livange.

Considérant que le Gouvernement ne reprendra pas la poursuite d'un projet de stade national au site de Livange.

Le conseil communal de Roeser décide:

- d'abandonner l'idée du stade de football avec centre commercial à Livange,
- de ne pas reclasser le site en question.

Veuillez accepter, Mesdames, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Nadine Brix
Conseillère Communal

Guy Conrady
Conseiller Communal

Résolution relative à l'aménagement communal et l'élaboration d'un nouveau PAG

Dépôt : Elus des groupes politiques LSAP et CSV

- Considérant que la commune de Roeser a commencé en 2003 les travaux de préparation en vue de l'élaboration d'un nouveau PAG ;
- Considérant que depuis la procédure d'adoption selon les critères de la loi du 19 juillet 2004 portant sur l'aménagement communal a dû être arrêtée, voire interrompue à deux reprises ;
- Considérant que le scénario de développement de la commune a été fixé par le conseil communal en place en 2006 ;
- Considérant l'accord de coalition entre les groupes politiques LSAP et CSV à la suite des élections communales qui prévoit de continuer les travaux de préparation du projet d'aménagement général sur base du scénario de développement retenu en 2006 et qui définit l'élaboration d'un nouveau PAG comme priorité ;
- Considérant que les communes doivent avoir engagé la procédure d'adoption d'un nouveau PAG avant le 8 août 2013 ;
- Considérant que depuis 2006 la commune a connu un développement urbain considérable ;

Le conseil communal de Roeser invite :

- le collège des bourgmestre et échevins, en charge de l'établissement d'un projet d'aménagement général, de considérer les développements urbains depuis 2006 dans le PAG futur ;
- le collège échevinal de soumettre au conseil communal élu en 2011, avant le lancement de la procédure d'adoption, prévue par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal, le projet d'aménagement communal et notamment l'étude préparatoire et le document définissant le scénario de développement.

Séance publique du 20 décembre 2012

Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2012

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 16.52 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 16.52 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang,
Nadine Gaasch-Brix, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Budget rectifié 2012 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget rectifié 2012 présenté en séance du 17 décembre 2012.

1.1

Berichtigter Haushalt – Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über den berichtigen Haushalt 2012, welcher in der Sitzung vom 17. Dezember 2012 vorgestellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Sandra Flammang	Guy Conrady Nadine Gaasch-Brix

1.2

Budget prévisionnel 2013 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget prévisionnel 2013 présenté en séance du 17 décembre 2012.

1.2

Haushaltsvorlage 2013 – Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2013, welcher in der Sitzung vom 17. Dezember 2012 vorgestellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Guy Conrady Sandra Flammang Nadine Gaasch-Brix	-

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction (nouvelle décision)

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant les terrains ou partie de terrains touchés par le projet d'aménagement en élaboration d'après les articles 20 et 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. La délibération du 19 novembre 2012 ayant été refusée par le Ministre de l'Intérieur, il y a lieu de prendre une nouvelle décision en tenant compte des observations du ministre.

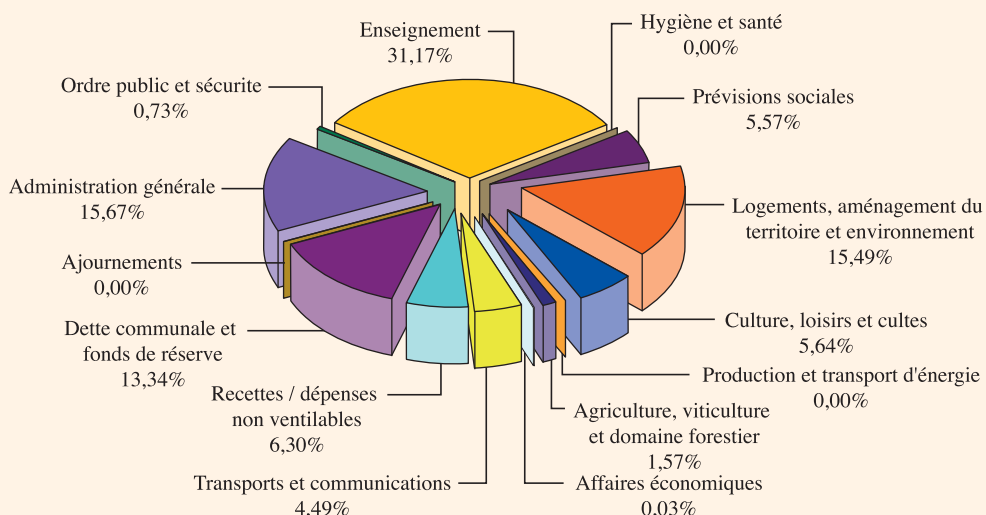
Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots (neuer Beschluss)

Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots für sämtliche Gelände und Parzellen, welche von dem allgemeinen Bebauungsplan, welcher sich in Ausarbeitung befindet, betroffen sind, gemäß Artikel 20 und 21 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Landesplanung und urbane Entwicklung. Da der Beschluss vom 19. November 2012 vom Innenminister abgelehnt wurde, muss ein neuer Beschluss abgestimmt werden, unter Berücksichtigung der Beanstandungen des Ministers.

Budget rectifié 2012 Berichtigter Haushalt 2012

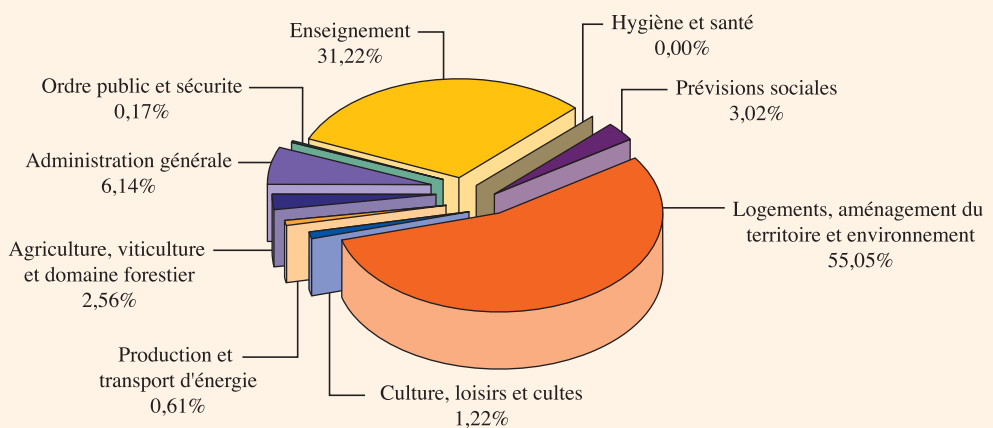
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 473 930,74
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	115 743,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	4 922 375,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	250,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	879 070,00
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 446 393,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	891 379,50
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	248 148,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	4 450,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	708 656,00
Recettes/dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	995 640,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	2 106 000,00
Ajournements / <i>Rückstellungen</i>	0,00
Reprises pour recettes/dépenses non rentrées / <i>Wiederaufnahme von nicht eingegangenen Einnahmen und Ausgaben</i>	0,00
	15 792 035,24 €

Budget rectifié 2012 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	239 700,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	6 800,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	1 219 890,56
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	118 100,00
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 150 930,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	47 700,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	23 700,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	100 150,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	75 700,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	12 400,00
Recettes/dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	13 231 450,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	0,00
Ajournements / <i>Rückstellungen</i>	0,00
Reprises pour recettes/dépenses non rentrées / <i>Wiederaufnahme von nicht eingegangenen Einnahmen und Ausgaben</i>	47 240,80
	17 273 761,36 €

Budget rectifié 2012 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	15 792 035,24
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	17 273 761,36
	1 481 726,12 €

	Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	156 143,69
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	500 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	418,63
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	2 052 051,79
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 464 797,50
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	161 439,80
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	384 090,69
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	47 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	78 500,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	1 161 439,20
Recettes/dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	0,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	0,00
	6 005 881,30 €

	Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	29 500,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	10 900,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	447 000,00
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	690 500,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	160 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	37 600,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	216 000,00
Recettes / dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	0,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	0,00
	1 591 500,00 €

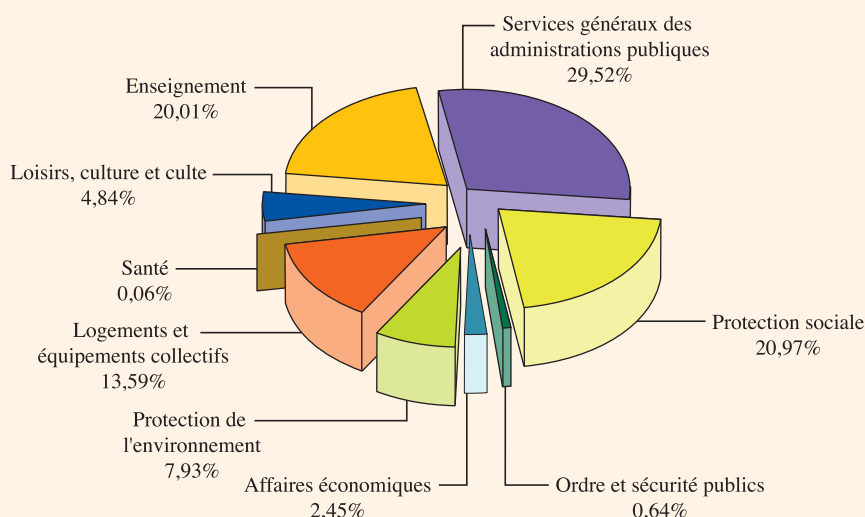
	Résultat du service extraordinaire (en €) Resultat des außerordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	6 005 881,30
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	1 591 500,00
	-4 414 381,30 €

Budget prévisionnel 2013

Haushaltentwurf 2013

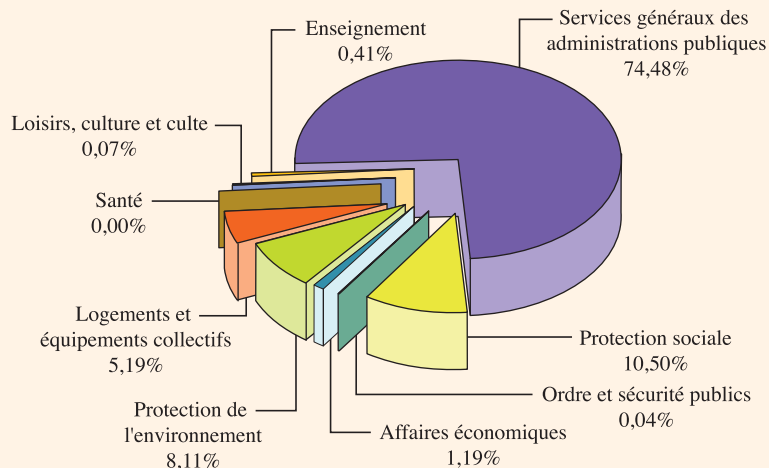
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	4 911 409,03
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3 489 373,14
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	105 685,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	407 919,36
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 319 738,94
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 260 437,40
Santé / <i>Gesundheit</i>	10 200,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	804 986,17
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3 329 316,86
	16 639 065,90 €

Budget 2013 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	13 597 650,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	1 917 500,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	7 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	217 750,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 480 500,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	947 800,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	13 300,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	74 400,00
	18 255 900,00 €

Budget 2013 - Recettes ordinaires



Résultat du service ordinaire (en €) Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)

Total des dépenses ordinaires / Total der ordentlichen Ausgaben	16 639 065,90
Total des recettes ordinaires / Total der ordentlichen Einnahmen	18 255 900,00
	1 616 834,10 €

Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	290 000,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	117 720,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	0,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	1 409 700,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	1 242 950,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	3 179 500,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	137 100,00
Enseignement / Bildungswesen	621 250,00
	6 998 220,00 €

Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	1 500 000,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	0,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	155 000,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	442 600,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	769 400,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	860 500,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	0,00
Enseignement / Bildungswesen	0,00
	3 727 500,00 €

Résultat du service extraordinaire (en €) Resultat des außerordentlichen Haushaltes (in €)

Total des dépenses extraordinaires / Total der außerordentlichen Ausgaben	6 998 220,00
Total des recettes extraordinaires / Total der außerordentlichen Einnahmen	3 727 500,00
	-3 270 720,00 €

Softwalking

Ab dem 07. Januar 2013

Gemittlech Trëppeltir

Ab dem 09. Januar 2013

Softwalking

Nordic Walking am luese Schratt, dat ass eise Softwalking. Bléit fit, an tankt nei Energie all méindes moies vun 9.00-10.00 Auer.

Participez chaque lundi de 9.00-10.00 heures au Softwalking.

Wéini?

07. Januar: Weiler la Tour

14. Januar: Kockelscheier

21. Januar: Kockelscheier

28. Januar: Krautem



Gemittlech Trëppeltir

Mëttwochs ass den aktiven Dag am Club. Um 14.15 Auer maache mer eis op de Wee an trëppelen am luese Schratt. Natur entdecken, a Gesellegkeet sinn, an nei Energie tanken. Fir jiddereen, och fir die méi lues, ass den Trëppeltour géeeent. Sidd mat dobäi! Mir trëppelen sou 2-4 km, a maachen vill Pausen ënnerwee.

Duerno géint 16.00 Auer erwaart Iech eng gutt Taass Kaffi am Club.

Le club propose chaque mercredi de petites promenades de 2 à 4 km.

Wéini?

09. Januar: Kockelscheier

16. Januar: Krautem

23. Januar: Fenteng

30. Januar: Peppeng



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
L-3321 Bierchem**





HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu
hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu)
ënnert der Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

**D'Réiserbänner Musek lued all
interesséiert Leit an op hir jährléich
Generalversammlung**
**e Freideg, 11. Januar 2013
am Museksall zu Réiser**

DAGESUERDUNG

1. Usprooch vum President
2. Bericht iwwer d'Aktivitéiten vum Joer 2012
3. Bericht iwwer d'Finanzen vum Joer 2012
4. Bericht vun der Rechnungskommissioun
Entlaaschtung vum Keessier
5. Erneierung vun der Rechnungskommissioun
6. Virstellen an ofstëmmen vum Budget
fir dat next Joer
7. Virstellen vun der Joresaktivitéit vum nexte Joer
8. Partiell Neiwalen vum Comité
9. Verschiddenes

duerno;: Iwwereechung vum Erléis vun der Quête vum
Wantegala 2012 un de « Schneiderhaff » vun Alzeng

**Sidd dir interesséiert am Comité
vun der Réiserbänner Musek matzeschaffen,
da mellst iech beim President GIERES Georges.**

Nouvelle ligne ferroviaire

Jeudi, 17 janvier 2013
à 19.00 heures

Présentation de la nouvelle ligne ferroviaire Luxembourg-Bettembourg

Le collègue échevinal invite cordialement à la présentation officielle de la nouvelle ligne ferroviaire Luxembourg-Bettembourg en présence des responsables des CFL. Cette présentation aura lieu le

**jeudi, 17 janvier 2013
à 19.00 heures**

à la salle des fêtes « François Blouet »
(40, Grand-rue L-3394 Roeser)

Virtrag: Palliativ Care Freideg, den 25. Januar 2013

An dësem Virtrag gidd Dir gewuer, a wéi enger Form d'Ënnerstëtzung ugebuede gëtt, wann Dir selwer oder ee vun Äre Familljemembere sollt eng „Sterbebegleitung“ wënschen oder brauchen. Et geet éngersäits em rechtlech Froen, di e kann oder sollt fir sech a mat senge Persoune déi engem no stinn, klären. Mme Diederich (Omega 90), erklärt Iech, wou Dir kënt Hëllef an Ënnerstëtzung froen, wann et ëm Fleeg oder Trauerbegleedung geet. Och praktesch Froen, wéi d'Accessibilitéit vun der Wohnumgebung ginn ugesprach.

Bei Kaffi a Kuch besteet noom Virtrag nach Geleeënheet, Froen ze stellen a sech auszetauschen.

Wéini? Freideg, den 25. Januar 2013
Auerzäit? 14.30 Auer am Club EIST HEEM
Referentin? Marcelle Diederich / Omega 90
Präis: gratis
Umellen um 36 55 73
(bis spéitstens den 23. Januar 2013)

Conférence sur le thème d'accompagnement des mourants. Mme Diederich (OMEGA 90) vous donne des informations sur vos droits en cas d'accompagnement, elle vous explique où vous pouvez obtenir de l'aide et elle vous répond à toutes vos questions.

Fraen a Mammen

**Béiweng – Bierchem – Kockelscheier –
Léiweng – Crauthem – Peppeng – Réiser**

**Freides, den 25. Januar 2013
um 19.30 Auer**

Invitatioun

Heimat invitéieren d'Comitéen vun de Fraen a Mammen
**Béiweng – Bierchem – Kockelscheier – Léiweng –
Crauthem – Peppeng – Réiser** Iech op hir gemeinschaftlech

**Uerdentlech Generalversammlung
déi Freides, den 25. Januar 2013
um 19.30 Auer**

**Am « Centre Culturel Edward Steichen »
zu Béiweng stattfannen.**

Dagesuerdning :

1. Usprooch vun der Präsidentin
2. Tätigkeetsbericht
3. Keessebericht
4. Bericht vun de Keesserevisoren
5. Unhuelen vun de Keesseberichter
6. Unhuelen vun de Comitéberichter
7. Bestëmmen vun de Keesserevisoren
8. Erneierung vum Comité
9. Fräi Aussproch

**D'Kandidaturen fir sech an de Comité ze mellen, ginn
nach bis virun der Generalversammlung ugeholl.**

No der Generalversammlung servéiere mir e Patt.

**Mir wären frou, Iech an eiser Generalversammlung
begréissen ze kënnen.**

D'Comitéen vun de Fraen a Mammen

Eng Läich am Chômage

26. Januar, 27. Januar

1. Februar, 2. Februar



Eng Läich am Chômage

e Boulevard-Theatersteck an 3 Akten

vum Michael Cooney

op lëtzebuergesch iwwersaart

vum Lucien Meyers

Samschdes, 26. Januar (19.30 Auer)

Sonndes, 27. Januar (16.00 Auer)

Freides, 1. Februar (19.30 Auer)

Samschdes, 2. Februar (19.30 Auer)

am Festsall François Blouet zu Réiser

Reservatioun: Tel. 621 67 42 24 (17 bis 20 Auer)
E-Mail: rpk@pt.lu

Entrée: Erwuessener: 8 €
Kanner (bis 12 Joer): 5 €

Et spillen: Nathalie Kayser, Judy Nickels,
Annemarie Deckenbrunnen,
Annick Nagel, Danielle Loullingen,
Jemp Mallinger, Laurent Stoffel,
Marc Gengler, Georges D'Orazio,
Frédéric Tinant

Regie: Marie-Paule Nickels, Nancy Holtgen



Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Kannerfuesbal

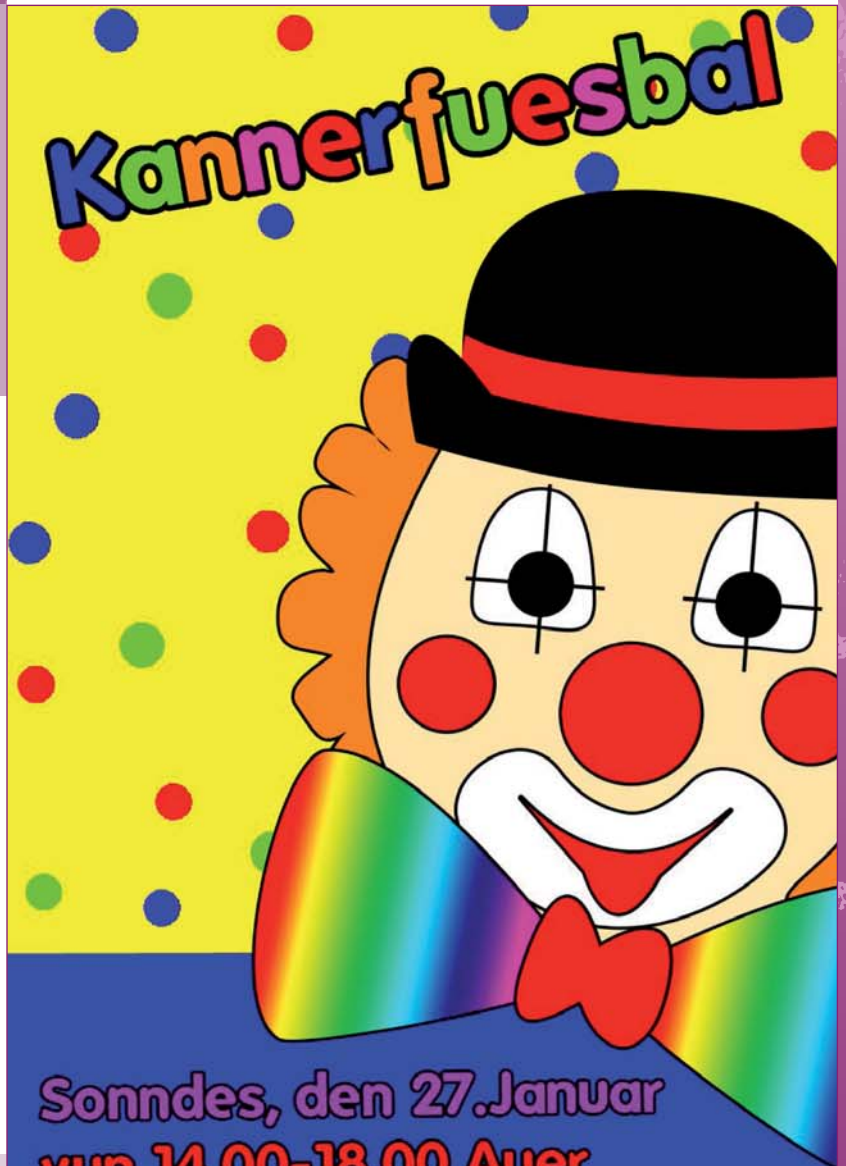
Sonndes, den 27. Januar 2013
am Museksall

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

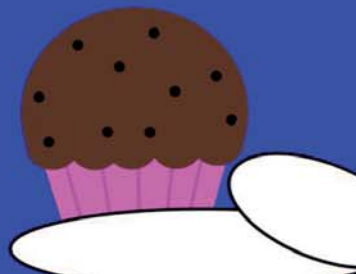
Kannerfuesbal



Sonndes, den 27. Januar
vun 14.00-18.00 Auer
am Museksall zu Réiser

Entreé: Kanner fräi, Erwuessener 5 €

Animatioun:
KiddyEVENT



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu)
ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Bal de Carnaval

Jeudi, le 7 février 2013

de 15.00-17.30

au Centre Culturel de Bivange

Colonies de Vacances Réiserbann a.s.b.l. organise leur

Bal de Carnaval

Pour les enfants du cycle 1 et cycle 2



Jeudi, le 7 février 2013
au Centre Culturel de Bivange

de 15.00-17.30

- Animation
- Gâteaux & Boissons
- Petits Spectacles

Prévente:

du 4 au 7 février pendant les récréations
1 adulte: 3 €
1 enfant: 2 € (1 boisson gratuite)

Entrée sur place:

1 adulte: 4 €
1 enfant: 2 €

Les enfants seront uniquement sous la responsabilité de l'A.s.b.l. à l'intérieur du Centre Culturel

Fuesdisco

Jeudi, le 7 février 2013

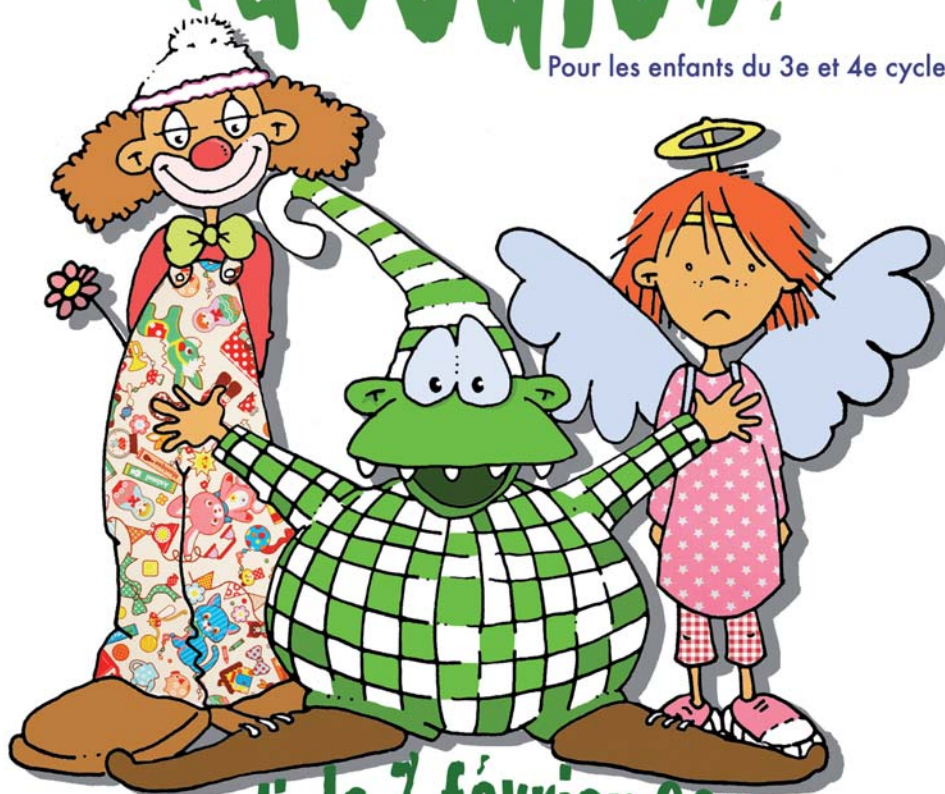
de 18.00-20.00

au Centre Culturel de Bivange

Colonies de Vacances Réiserbann a.s.b.l. organise leur

Fuesdisco

Pour les enfants du 3e et 4e cycle



Jeudi, le 7 février 2013
au Centre Culturel de Bivange

- Animation
- Gâteaux & Boissons

de 18.00-20.00

Prévente:

du 4 au 7 février pendant les récréations
1 adulte: 3 €
1 enfant: 2 € (1 boisson gratuite)

Entrée sur place:

1 adulte: 4 €
1 enfant: 2 €

Les enfants seront uniquement sous la responsabilité de l'A.s.b.l. à l'intérieur du Centre Culturel

Äschermëttwoch

13. Februar 2013
am Museksall

HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

Réiserbänner Musek

GEBAKE FESCH

Dir huff d'Wiel:

- ofhuelen vun 11 Auer un beim Museksall

FËSCH 12 €

FILET 16 €

- iessen am Museksall vun 12 Auer un
(mir hun 130 Plazen ,déi éischt si vir)

FËSCH , Fritten an Zalot 15 €

FILET , Fritten an Zalot 19 €

Nëmmen
op
Bestellung
bis den 1. Februar

Micheline Reding:
Tel. 360175
hmr@hmr.lu

Aschermëttwoch
13. Februar 2013

Op Wonsch liwwere mir an der
Gemeng heem



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eiser Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Buergbrennen zu Peppéng

den 17. Februar 2013
um 19:00 Auer

BUERGBRENNEN

vun de Réiserbänner Pompjeeën



POMPJEEN

den 17. Februar 2013
um 19:00 Auer

zu Peppéng beim Waasserbaseng

Nom Ofbrennen vun der Buerg
invitéieren mir lech
op Réiser an de Pompjeesbau,
wou mir zesummen bei engem Patt
an engem klengen Maufel nach e puer
schéiner Stonnen verbréngen kënnen.



www.pompjeen-reiserbann.lu

Buergbrennen zu Bierchem

den 17. Februar 2013
um 19:00 Auer

D'Reiserbänner Guiden a Scouten
invitéieren lech op hiert

Buergbrennen zu Bierchem um aalen Tipp

Sonndes, den 17. Februar 2013

De Fakelzuch geet um 19.00 zu Béiweng bei der Kierch fort

Fir lessen an Drénken ass beschtens gesuergt

Fir datt mir och eppes hun fir eis Buerg, komme mer Samschdes vun 9 Auer un ophierwen

La Maison Relais Berchem présente:

Projet d'art enfants-parents

19/2 – 22/2/2013

GRANDE EXPOSITION D'OEUVRES D'ART

à la Commune de Roeser

créées par les enfants
du cycle 3 de Berchem

en collaboration avec leurs parents



Wanterfest 2013

22.02.2013

**D'Maison relais an Fit Réiser a.s.b.l.
inviteiären Ierch op d'Wanterfest 2013**

**Freides, den 22. Februar 2013
ab 18 Auer**

**am Festsall François Blouet
(40, Grand Rue zu Réiser).**

Den Erléiss vun desem Fest get fir en gudden Zweck
(Hand an Hand a.s.b.l.) gepend.

**La Maison relais et Fit Réiser a.s.b.l.
vous invitent au „Wanterfest 2013“**

**vendredi, le 22 février 2013
à partir de 18 heures**

**à la salle de fête François Blouet
(40, Grand Rue à Roeser).**

Les recettes de cette fête seront versées
à l'association caritative « Hand an Hand a.s.b.l. »



Ufank/Début: 18 Auer/heures

Vernissage projet « Monotypies »:

18:10 Auer/heures

Danzspektakel/Spectacle de dance:

géint/vers 18:30 Auer/heures



Generalversammlung

22. Februar 2013



natur&ëmwelt

LËTZEBUERGER
NATUR- A
VULLESCHUTZLIGA
a.s.b.l.

SEKTIOUN
"RÉISERBANN"

Einladung zur Generalversammlung am Freitag, den 22. Februar 2013, um 19:30 Uhr

im Kulturzenter Edward Steichen
(Saal Family of Man) in Bivange

Programm

1. Begrüßungsansprache des Präsidenten
2. Tätigkeitsbericht 2012 des Sekretärs
3. Ausblick 2013
4. Kassenbericht 2012 des Kassierers
5. Die Kassenrevisoren haben das Wort
6. Wahl der neuen Kassenrevisoren
7. Checküberreichung zugunsten der Pflegestation für Wildtiere in Düdelingen, zusätzlich Don über 250 € anlässlich der „Journée de l’arbre“ .
8. Neue Kandidaturen für unseren Vorstand (diese werden bis zum Beginn der Versammlung entgegengenommen)
9. Ansprache der Vertreter der Gemeinde und der LNVL
10. Freie Aussprache

Anschließend Vortrag und Diaschau

Liegt Ihnen der Erhalt der Natur am Herzen? Ja?
Dann schließen Sie sich doch dem Vorstand der Sektion "Réiserbann" an und helfen Sie uns, den Mitbürgern des Roeserbanns die Natur näher zu bringen. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann melden Sie sich bei bei Patric Lorgé, Tel: 29 04 04 309 (Kockelscheuer - *Haus der Natur*).

Werden Sie Mitglied der *Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga*, Sektion "Réiserbann", durch Überweisen von min. 12 Euro auf das CCPL Konto IBAN LU 29 1111 0588 5371 0000 oder auf das Konto IBAN LU 11 0090 0000 2286 5711 bei der Caisse Rurale Roeser und vergessen Sie dabei bitte nicht Ihre Adresse anzugeben.



Cross Diekirch
et Crauthem

LASEP



Les enfants de la Commune de Roeser peuvent participer tous les mardis et jeudis aux activités de la LASEP. Ces jeunes sportifs de l'enseignement précoce jusqu'au cycle 4.2 découvrent d'une façon ludique toute une panoplie d'activités physiques et sportives.

Ces activités sont encadrées par des éducateurs et sont adaptées à leur âge, leurs capacités ainsi qu'à leurs besoins.

En plus des séances LASEP régulièrement proposées au hall sportif, les enfants s'amuse lors des nombreuses aventures, excursions et tournois organisés.

Jeden Dienstag- und Donnerstagnachmittag haben die Kinder der Gemeinde die Möglichkeit an den Aktivitäten der LASEP teilzunehmen. Die jungen Sportler (Zyklus 1.1 bis Zyklus 4.2) haben die Möglichkeit zusammen mit ihren Freunden eine große Vielfalt an Sportarten und Bewegungsangeboten zu entdecken.

Die von den Erziehern angebotenen Aktivitäten sind an das Alter der Kinder, sowie deren Bedürfnisse und Fähigkeiten angepasst.

Neben den zahlreichen Aktivitäten, welche regelmäßig in der Turnhalle Crauthem stattfinden, erleben die Kinder interessante Abenteuer bei Ausflügen und Turnieren.

Les enfants intéressés peuvent s'inscrire pendant toute l'année scolaire.

Einschreibungen sind während des ganzen Schuljahres möglich.

Les horaires des activités de la LASEP / Uhrzeiten LASEP

	Mardi / Dienstag	Jeudi / Donnerstag	
Cycle 1 (Précoce) / Zyklus 1 (Früherziehung)		14:30 - 15:30	Salle Leo Schiltz
Cycle 1 (Spillschoul) / Zyklus 1 (Kindergarten)	14:15 - 15:15		Hall Omnisport / Sporthalle Crauthem
Cycle 2 / Zyklus 2	15:30 - 16:30		Hall Omnisport / Sporthalle Crauthem
Cycle 3 / Zyklus 3		14:15 - 15:15	Hall Omnisport / Sporthalle Crauthem
Cycle 4 / Zyklus 4		14:15 - 15:15	Hall Omnisport / Sporthalle Crauthem

LASEP



Les excursions et activités illustrées ci-joint ont été proposées au premier trimestre. Nos jeunes sportifs ont montré beaucoup de joie et d'enthousiasme lors de leur participation.

Während des 1. Trimesters haben unsere jungen Sportler mit viel Freude und Enthusiasmus an folgenden Aktivitäten und Ausflügen teilgenommen.



Gymnastique artistique avec « le Réveil Bettembourg » / Kunstturnen in Kooperation mit « le Réveil Bettembourg »



Butzendag Préizerdaul



Stage de Volleyball avec la « fédération luxembourgeoise de Volleyball » / Workshop Volleyball mit « fédération luxembourgeoise de Volleyball » Butzendag Préizerdaul



Young Walkers Day Senningerberg



Autres activités / weitere Aktivitäten (Natation, Patinoire, Escalade, Tournoi « Indoor Football » / Schwimmen, Schlittschuhlaufen, Klettern, „Indoor Football“ Turnier)





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi

de 08h00 à 11h30 et

de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

Standard - Renseignements

36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Fischbach-Floener 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil - Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256

Permanence technique

(*en dehors des heures de bureau*)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(*2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00*)
Crèche, Berchem 36 92 32 470
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Office Social 36 92 32 244
- Conny Wolff 26 51 66 -1
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Januar 2013

Vendredi 11.01.2013	20:00 - Harmonie Municipale «Les Echos de l'Alzette» Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Salle de musique à Roeser</i>
Dimanche 13.01.2013	15:00 - Gaart an Heem Réiserbann / Assemblée Générale et Remise des prix Villages fleuris 2012 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Jedi 17.01.2013	19:00 - Administration communale / Présentation de la nouvelle ligne ferroviaire Luxembourg-Bettembourg en présence des responsables des CFL <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 23.01.2013	19:00 - Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 25.01.2013	14:30 - Club «Eist Heem» / Conférence sur le thème d'accompagnement des mourants <i>Lieu : Club "Eist Heem" à Berchem</i>
	19:30 - Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 26.01.2013	19:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	19:30 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théatrale «Eng Läich am Chômage» <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 27.01.2013	13:00 - Association des apiculteurs du Canton d'Esch / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	14:00 - 18:00 - Harmonie Municipale «Les Echos de l'Alzette» Roeserbann / «Kannerfuesbal» <i>Lieu : Salle de musique à Roeser</i>
	16:00 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théatrale «Eng Läich am Chômage» <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Lundi 28.01.2013	19:30 - Entente des Clubs / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>



Januar/Februar 2013

Februar 2013

Vendredi 01.02.2013	19:30 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théâtrale «Eng Läich am Chômage» <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 02.02.2013	13:00 - Foyer de la Femme / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	19:30 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théâtrale «Eng Läich am Chômage» <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Jeudi 07.02.2013	15:00 - 17:30 - Colonies de vacances / Bal de carnaval <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	18:00 - 20:00 - Colonies de vacances / Fuesdisco <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 08.02.2013	20:00 - C.S.V. Roeserbann / Hierkenowend <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 13.02.2013	11:00 - Harmonie Municipale «Les Echos de l'Alzette» Roeserbann / Verkaf vu gebake Fësch <i>Lieu : Salle de musique à Roeser</i>
19-22.02.2013	- Maison Relais Berchem / Projet d'art enfants-parents - Grande Exposition d'œuvres d'art <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 22.02.2013	18:00 - Maison Relais & Fit Réiser asbl / «Wanterfest 2013» <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	19:30 - LNVL Roeserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2013 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
2/2013	Mars – Avril 2013	06 février 2013	Semaine 8
3/2013	Mai – Juin 2013	10 avril 2013	Semaine 17
4/2013	Juillet – Août 2013	12 juin 2013	Semaine 26
5/2013	Septembre – Octobre 2013	14 août 2013	Semaine 35
6/2013	Novembre – Décembre 2013	09 octobre 2013	Semaine 43
1/2014	Janvier – Février 2014	06 décembre 2013	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Agenda - Sportskalenner

Januar/Februar 2013

Samedi 12.01.2013	18:00 - HC Berchem - Bascharage 2 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 13.01.2013	08:30 - DT Betebuerg - Peppeng : Tournoi International <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 20.01.2013	16:00 - HC Berchem - Petange (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Diekirch 2 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 27.01.2013	07:30 - DT Betebuerg - Peppeng : Championnat Régional FLTT <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 09.02.2013	20:00 - HC Berchem - Bascharage (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 24.02.2013	09:00 - HC Berchem : Tournoi (U10) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



Nuit du Sport

Samedi, 18 mai 2013
au hall sportif à Crauthem



Pour sa quatrième édition en 2012, 150 activités originales ont pu être découvertes sur une trentaine de sites dans 13 communes. Organisées sur place par des maisons de jeunes, des clubs et associations sportives ou des services communaux, toutes les activités étaient encadrées par des animateurs confirmés.

L'objectif de la « Nuit du sport » est de permettre particulièrement aux jeunes de découvrir d'une manière attractive des activités sportives et de trouver goût à l'exercice physique.

A part le port de vêtements adaptés aux activités physique (tenue légère, baskets,...) les participants n'ont pas besoin d'équipement spéciale.

Le soir même de l'édition 2012 au Roeserbann, plus de 500 participants ont participé aux activités proposées au centre sportif à Crauthem comme le Hip Hop / Breakdance / Zumba / Nordic Walking / Handball / Kannerlaaf / Randonnée à vélo / Volleyball et les Cours collectifs « LesMills »

La participation
à la « Nuit du sport »
est gratuite.

**Pour la deuxième édition
de la « Nuit du Sport »
dans notre commune,
l'association sans but lucratif « Fit Réiser »
la Commune de Roeser en collaboration
avec sa Commission de la Culture
et des Sports et les associations sportives
communales vous invitent
dès maintenant à souligner la date
du 18 mai 2013 au calendrier.**

Au plaisir de vous voir lors de l'édition 2013, la « Nuit du sport » est le rendez-vous festif dans notre commune où toute la famille pourra s'amuser.





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser